

Insolvency Bulletin

Bulletin sur l'insolvabilité

Issued by the Office of the
Superintendent of Bankruptcy

Publié par le Bureau du
Surintendant des faillites

October 1982 Vol. 2 No. 10

Octobre 1982 vol. 2 n° 10

Canada



Table of Contents

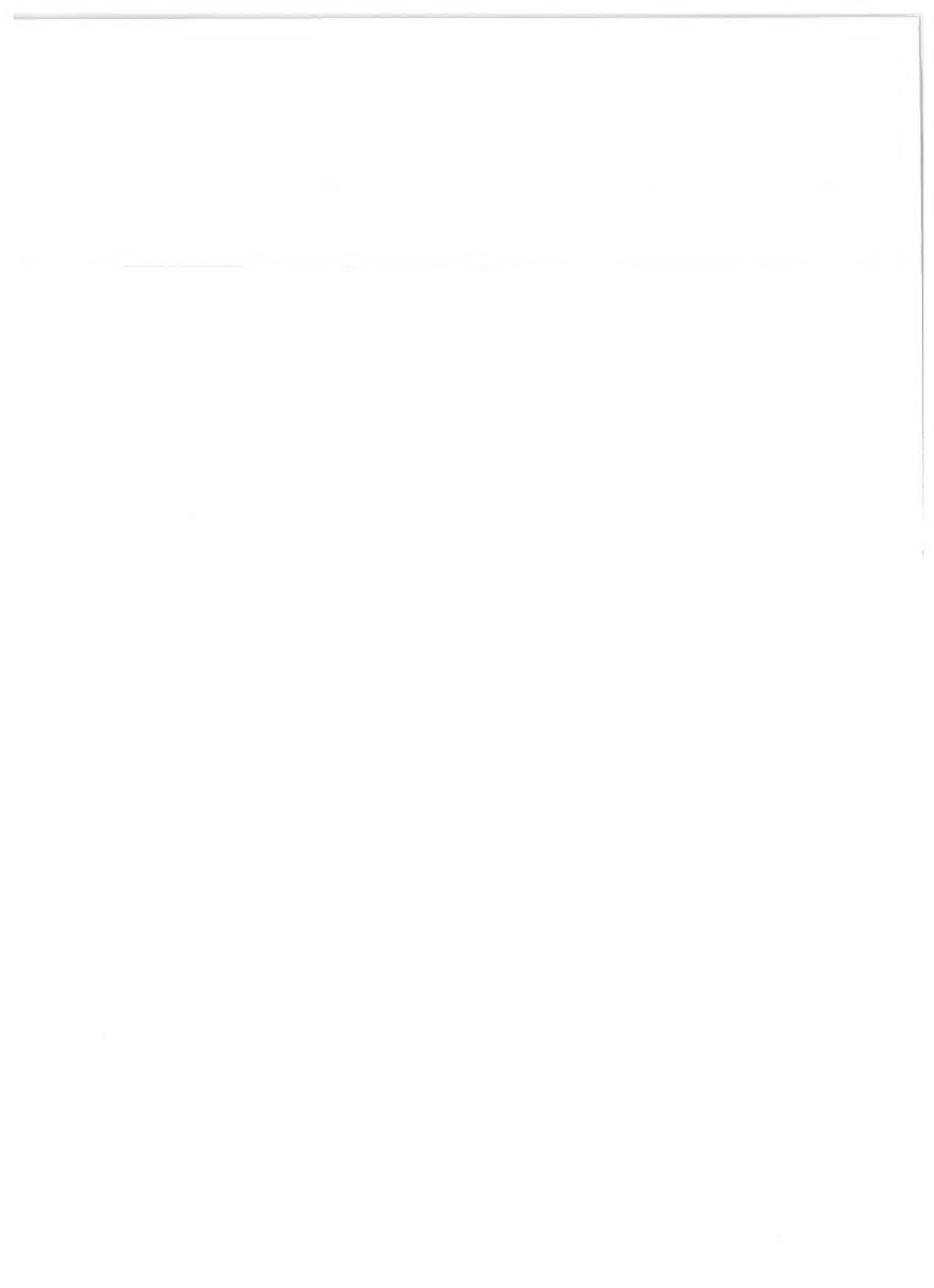
Schéma du contenu

BANKRUPTCY AND INSOLVENCY

FAILLITE ET INSOLVABILITÉ

The Exigibility of Life Insurance, Pensions and R.R.S.P.'s in Canadian Common Law Jurisdictions	3
Table 6 (Amended)	22
Address of Offices where Bankruptcy Proceedings are Filed.....	24
Index of Bankruptcy Proceedings	25
Bankruptcy Proceedings filed during the month of September ..	26
Statistics	95

De la saisissabilité des assurances-vie, des rentes de pension ou de retraite et des R.E.E.R., dans les provinces canadiennes de common law	3
Tableau 6 (révisé).....	22
Adresse des bureaux où les procédures de faillites sont déposées.....	24
Index des procédures de faillites	25
Procédures de faillites déposées au cours du mois de septembre	26
Statistiques	95



The following article has been prepared by Messrs. Eric Gertner and M.A. Springman of the Ontario Law Reform Commission at the behest of the Office of the Superintendent of Bankruptcy. Due to its length, we have decided to publish it in three monthly installments of which the following is the first.

L'article qui suit a été préparé par MM. Eric Gertner et M.A. Springman du "Ontario Law Reform Commission" à la demande du Bureau du surintendant des faillites. À cause de la longueur de cet article, nous avons décidé de le publier en trois parties et ceci en est la première.

The Exigibility of Life Insurance, Pensions and R.R.S.P.'S in Canadian Common Law Jurisdictions*

De la saisissabilité des assurances-vie, des rentes de pension ou de retraite et des R.E.E.R., dans les provinces canadiennes de common law*

*E. Gertner, Legal Research Officer
Ontario Law Reform Commission

*E. Gertner, agent de recherche en droit
Commission de réforme du droit de l'Ontario

M.A. Springman, Senior Legal Research Officer
Ontario Law Reform Commission

M.A. Springman, agent principal de recherche en droit
Commission de réforme du droit de l'Ontario

The authors would like to thank Joe Dalrymple (Osgoode Hall Law School) for his research assistance and V. Van Asperen for her secretarial support.

Les auteurs tiennent à exprimer leur reconnaissance à Joe Dalrymple (Osgoode Hall Law School) pour son aide à la recherche, et à V. Van Asperen pour son assistance au secrétariat.

1. Introduction

In this paper, we shall discuss at some length the state of enforcement law as it concerns life insurance, pensions and registered retirement savings plans (R.R.S.P.'s). Given the growth of these types of assets over the last quarter-century, their exigibility or nonexigibility has taken on a greater significance for both judgment debtors and judgment creditors.

The discussion that follows is concerned with the two primary methods of enforcement outside the context of bankruptcy proceedings: seizure and sale under a writ of execution and garnishment. The former -- seizure and sale under a writ of execution -- is the more extensive enforcement remedy, for it permits a judgment creditor to reach nearly all the assets of a judgment debtor¹. The scope of this remedy is governed in Ontario by the *Execution Act*², the *Small Claims Courts Act*³, and the *Family Law Reform Act*⁴, and the rules of procedure applicable to actions in the small claims courts⁵ and the provincial courts (family division)⁶.

Garnishment, on the other hand, is a remedy that is much narrower in scope than seizure and sale. It permits a judgment creditor to reach debts owed to his judgment debtor by a third person, generally known as a garnishee. The types of debts that may be the subject of a garnishment order are limited to present debts due and payable and present debts due but not payable until the effluxion of a fixed period of

1. Introduction

Dans le présent document, nous allons étudier les modalités de l'exécution des jugements en ce qui a trait aux régimes d'assurance-vie, de pension ou rente de retraite et aux régimes enregistrés d'épargne-retraite (R.E.E.R.). Avec l'accroissement qu'ont connu ces genres d'actifs au cours du dernier quart de siècle, leur saisissabilité ou insaisissabilité a acquis une importance plus grande tant pour les débiteurs que pour les créanciers judiciaires.

L'étude porte sur les deux principaux modes d'exécution hors faillite, soit la saisie et vente en vertu d'un bref d'exécution ou saisie-exécution, et la saisie-arrêt. La saisie-exécution est un remède d'une plus grande portée car elle permet au créancier judiciaire d'atteindre presque tous les actifs du débiteur judiciaire¹. Elle est régie, en Ontario, par le *Execution Act*², le *Small Claims Courts Act*³ et le *Family Law Reform Act*⁴ ainsi que par la procédure applicable aux poursuites devant les tribunaux des petites créances⁵ et les tribunaux provinciaux (de la famille)⁶.

La saisie-arrêt, par contre, a une portée beaucoup plus étroite. Elle permet au créancier judiciaire de récupérer des dettes dues à son débiteur judiciaire par un tiers que l'on nomme tiers-saisi. Seules peuvent faire l'objet d'une ordonnance de saisie en mains tierces les créances courantes et exigibles et les créances courantes qui ne sont exigibles qu'à l'expiration d'un délai déterminé. En d'autres termes, les

1 For a discussion of the scope of this remedy, see Ontario Law Reform Commission, Report on the Enforcement of Judgment Debts and related matters, Part II (1981), ch. 2 (hereinafter referred to as "Commission Report").

2 R.S.O. 1980, c. 146.

3 R.S.O. 1980, c. 476. See, also, the Provincial Court (Civil Division) Project Act, R.S.O. 1980, c. 397, and the rules of procedure promulgated thereunder: R.R.O. 1980, Reg. 801.

4 R.S.O. 1980, c. 152.

5 R.R.O. 1980, Reg. 917.

6 R.R.O. 1980, Reg. 810.

1 On trouvera une étude sur la portée de ce recours dans le rapport de la Ontario Law Reform Commission (Commission de réforme du droit de l'Ontario) intitulé Report on the Enforcement of Judgment Debts and related matters, Partie II (1981), chap. 2, ci-après désigné "Rapport de la Commission".

2 R.S.O. 1980, c. 146.

3 R.S.O. 1980, c. 476. Voir aussi le Provincial Court (Civil Division) Project Act, R.S.O. 1980, c. 397, et les règles de procédure promulguées sous son régime: R.R.O. 1980, Reg. 801.

4 R.S.O. 1980, c. 152.

5 R.R.O. 1980, Reg. 917.

6 R.R.O. 1980, Reg. 810.

time. In other words, debts that may be characterized as contingent, conditional or future debts are, generally speaking, immune from garnishment⁷. In Ontario, garnishment is governed by the Supreme Court of Ontario Rules of Practice⁸, the *Small Claims Courts Act*⁹ and the *Family Law Reform Act*¹⁰, and the rules of procedure governing actions in the small claims courts¹¹ and provincial courts (family division)¹².

2. Interests in Life Insurance Policies

(a) Introduction

Beginning in the middle of the 19th century, common law jurisdictions introduced statutory life insurance exemptions. In some instances, protection was afforded to beneficiaries under legislation providing that insurance moneys payable to them would be exempt from seizure or garnishment. In other instances, protection was extended to the insured's interest in the policy -- that is, for example, its cash surrender value.

The legislatures implementing reform in this area of the law were presumably animated by a desire to protect both the insured and the beneficiary. In this sense, there was a realization that a life insurance policy was a unique specie of personal property. The enforcement of a money judgment by means of the seizure and sale of an insured's interest in a policy has far different consequences than the seizure and sale of a debtor's interest in most other forms of personal property. Although obviously certain tangible assets are unique, an insurance policy seized and sold by a sheriff to satisfy a judgment debt may well be irreplaceable¹³. Moreover, where a beneficiary has been designated, the seizure and sale of the insured's interest would prejudice the beneficiary as well as the insured.

(b) The Exigibility of an Insured's Interest Under a Writ of Execution

There appears to have been some doubt expressed concerning the exigibility, as a matter of law, of an insured's interest in his insurance policy, although, at least at first blush, such doubt may seem somewhat inexplicable in light of the exemption in provisions like section 173(2) of the Ontario *Insurance Act*¹⁴. Section 173(2) provides as follows:

173.-(2) While a designation in favour of a spouse, child, grandchild or parent of a person whose life is insured, or any of them, is in effect, the rights and interests of the insured in the insurance money and in the contract are exempt from execution or seizure.

It is certainly arguable that the legislative adoption of an exemption in respect of an insured's interest in insurance money and in the policy presupposes the exigibility of such an interest under a writ of execution.

7 For a discussion of the scope of this remedy, see Commission Report, *supra*, note 1, ch. 3.

8 R.R.O. 1980, Reg. 540.

9 *Supra*, note 3. See, also, the Provincial Court (Civil Division) Project Act, and the rules of procedure promulgated thereunder, *supra*, note 3.

10 *Supra*, note 4.

11 *Supra*, note 5.

12 *Supra*, note 6.

13 See California Law Revision Commission, Tentative Recommendation proposing the Enforcement of Judgments Law (October 1980), at 2082, where the following proposal is made: "(1) A judgment creditor may not reach the cash surrender value of a policy. The judgment debtor and spouse should not be forced to surrender their policies since they may be uninsurable or insurable only at a prohibitive premium." However, the Commission recommended that "(2) [a] judgment creditor may reach the loan value of the policy to the extent that it exceeds \$4,000" (footnote reference deleted).

14 R.S.O. 1980, c. 218. Subsequent references in this paper to the "uniform" life insurance legislation in Canadian common law jurisdictions will, in the main, be to the Ontario Act.

créances éventuelles, conditionnelles ou futures sont, en général, exclues de la saisie-arrêt⁷. En Ontario, la saisie-arrêt est régie par les *Rules of Practice*⁸ (Règles de pratique) de la Cour suprême de cette province, le *Small Claims Courts Act*⁹ et le *Family Law Reform Act*¹⁰, ainsi que par les règles de procédure applicables aux poursuites devant les tribunaux des petites créances¹¹ et les tribunaux provinciaux (de la famille)¹².

2. Intérêts dans les contrats d'assurance-vie

a) Introduction

À compter du milieu du 19^e siècle, les régimes de *common law* ont accordé des exemptions statutaires à l'assurance-vie. Dans certains cas, on accordait aux bénéficiaires une certaine protection au moyen de lois statuant que le capital qui leur était payable serait soustrait à la saisie-exécution et à la saisie-arrêt. Dans d'autres cas, on étendait la protection à l'intérêt que l'assuré possède dans le contrat, par exemple, à sa valeur de rachat.

Les législateurs qui ont apporté des réformes dans ce domaine du droit étaient sans doute animés du désir de protéger à la fois l'assuré et le bénéficiaire et en ce sens ils se rendaient compte que l'assurance-vie constitue un bien personnel d'une nature particulière. L'exécution d'un jugement comportant paiement d'argent par saisie et vente de l'intérêt que détient un assuré dans un contrat d'assurance a des conséquences fort différentes de la saisie et vente de l'intérêt que possède un débiteur dans la plupart des autres formes de biens personnels. Il est évident que si certaines valeurs matérielles sont uniques, il se peut fort bien qu'un contrat d'assurance, saisi et vendu par un shérif en exécution d'un jugement, soit irremplaçable¹³. En outre, lorsqu'un bénéficiaire a été désigné, la saisie et vente de l'intérêt de l'assuré causerait du tort au bénéficiaire en plus d'en causer à l'assuré.

b) La saisissabilité de l'intérêt d'un assuré en vertu d'un bref d'exécution

On a exprimé certains doutes quant à la saisissabilité de l'intérêt d'un assuré dans son contrat d'assurance, bien qu'à première vue, cela puisse paraître curieux, à la lumière des exemptions comme celle que prévoit l'article 173(2) du *Insurance Act*¹⁴ de l'Ontario, ainsi libellé:

173(2) Tant qu'un conjoint, enfant, petit-enfant ou père ou mère d'une personne dont la vie est assurée demeure bénéficiaire désigné, les droits et intérêts de l'assuré dans le capital assuré et dans le contrat sont insaisissables.

On peut sûrement soutenir que l'adoption, par le législateur, d'une exemption relative à l'intérêt d'un assuré dans le capital assuré et dans le contrat presuppose qu'un tel intérêt est saisissable en vertu d'un bref d'exécution.

7 On trouvera une étude sur la portée de ce recours dans le Rapport de la Commission, *supra*, note 1, chap. 3.

8 R.R.O. 1980, Reg. 540.

9 *Supra*, note 3. Voir aussi le Provincial Court (Civil Division) Project Act, et les règles de procédure établies sous son régime, *supra*, note 3.

10 *Supra*, note 4.

11 *Supra*, note 5.

12 *Supra*, note 6.

13 Voir Tentative Recommendation proposing the Enforcement of Judgments Law de la California Law Revision Commission (octobre 1980), p. 2082, où est formulée la proposition suivante: "(1) Un créancier judiciaire ne peut pas récupérer la valeur de rachat d'un contrat d'assurance. Le débiteur judiciaire et son conjoint ne devraient pas être contraints de faire racheter leur contrat car ils pourraient bien ne plus être assurables ou ne l'être que moyennant une prime prohibitive." Néanmoins, la Commission a recommandé ce qui suit: "(2) le créancier judiciaire peut récupérer la valeur des avances sur le contrat, dans la mesure où elle dépasse \$4,000." (Appels de note supprimés).

14 R.S.O. 1980, c. 218. Lorsque, ci-après, dans ce document, il est question de la législation "uniforme" sur l'assurance-vie dans les provinces de common law du Canada, nous entendrons surtout par là la loi de l'Ontario.

Much of the debate respecting the exigibility of a life insurance policy has focused on whether such property is seizable under what, in Ontario, is section 19(1) of the *Execution Act*¹⁵. Section 19(1), which is not unique in Canada, provides, *inter alia*, that the "sheriff shall seize ... any cheques, bills of exchange, promissory notes, bonds, mortgages, specialties or other securities for money belonging to the person against whom the execution has been issued ...". A controversial issue since the introduction of the English ancestor of section 19(1) in 1838¹⁶ has been whether the phrase "other securities for money" must be read *eiusdem generis*. While the law respecting this provision is somewhat unclear¹⁷, it would seem that the weight of judicial opinion is against a broad interpretation. Accordingly, in *Weekes v. Frawley*¹⁸, Boyd, C., following *Alleyne v. Darcy*¹⁹ and *In re Sargent's Trusts*²⁰, held that a life insurance policy on the life of the debtor, on which premiums remained to be paid, was not exigible as "security for money" within the meaning of the equivalent section of what is now section 19(1) of the *Execution Act*.

On the other hand, in *The Canadian Mutual Loan and Investment Co. v. Nisbet*²¹, Meredith, C.J., for the Court, decided that the then existing equivalent of section 19(1) would permit the seizure and sale of a fully paid up life insurance policy. In view of the fact that the policy was paid up, he stated that it was "unnecessary to consider whether that conclusion [in *Weekes v. Frawley*] was a correct one"²². In addition, in a 19th century text on execution law, it was stated that "[a] policy of assurance on the debtor's life ... may ... be a security for money; it depends upon the form of the policy and the actual contract between the insured and the insurers"²³.

In considering the situation where no beneficiary has been designated, Norwood raises yet another possible impediment to effective execution²⁴. After stating that, subsequent to seizure, "in lieu of a sale, the equivalent procedure would be the *surrender* of the policy to realize its then cash surrender value for the benefit of the creditor"²⁵, Norwood discusses the potentially highly prejudicial consequences for the insured²⁶. He then comes to this conclusion²⁷:

Une bonne part du débat sur la saisissabilité des contrats d'assurance-vie a porté sur la question de savoir si de tels biens sont saisissables en vertu de ce qui, en Ontario, est l'article 19(1) du *Execution Act*¹⁵. Cet article, qui n'est pas unique au Canada, stipule entre autres choses, que le "shérif doit saisir ... tous chèques, lettres de change, billets à ordre, obligations, hypothèques, contrats sous privés ou autres titres de créance appartenant à la personne contre laquelle l'exécution a été ordonnée ...". Depuis l'introduction en 1838¹⁶, en Angleterre, de la première version de l'article 19(1), on a vivement débattu la question de savoir si l'expression "autres titres de créance" devait s'interpréter comme signifiant *eiusdem generis* (valeurs de même nature). Bien qu'il subsiste une certaine confusion¹⁷ en droit à ce propos, la jurisprudence semble s'opposer à une interprétation large. Par conséquent, dans *Weekes c. Frawley*¹⁸, le juge Boyd, président, suivant *Alleyne c. Darcy*¹⁹ et l'affaire *Sargent's Trusts*²⁰, a statué qu'un contrat d'assurance-vie sur la tête du débiteur, dont des primes demeuraient impayées, n'était pas saisissable en tant que "titre de créance" au sens que donne à ce terme la disposition correspondant à ce qui est aujourd'hui l'article 19(1) du *Execution Act*.

Par contre, dans *The Canadian Mutual Loan and Investment Co. c. Nisbet*²¹, le juge en chef Meredith, a statué pour le tribunal que la disposition correspondant alors à l'article 19(1) permettrait la saisie et la vente d'un contrat d'assurance-vie entièrement libéré. Le juge déclara que le contrat étant libéré, il "était inutile de se demander si cette conclusion [dans *Weekes c. Frawley*] était juste"²². En outre, dans un texte du 19^e siècle sur l'exécution des jugements, on peut lire qu'un "contrat d'assurance sur la tête du débiteur ... peut ... constituer un titre de créance; cela dépend de la forme du contrat et des dispositions mêmes qui lient l'assuré et les assureurs"²³.

Envisageant le cas où aucun bénéficiaire n'a été désigné, Norwood soulève un autre empêchement possible à une exécution efficace²⁴. Ayant déclaré qu'après la saisie, "au lieu de la vente, la procédure équivalente serait le *rachat* du contrat afin d'en réaliser alors la valeur au bénéfice du créancier"²⁵, Norwood étudie les conséquences qui pourraient être fortement préjudiciables à l'assuré²⁶. Il en vient alors à cette conclusion²⁷:

15 R.S.O. 1980, c. 146.

16 See Judgments Act, 1838, 1 & 2 Vict., c. 110, s. 12.

17 See New Brunswick Department of Justice, Law Reform Division, Third Report of the Consumer Protection Project, Volume II, Legal Remedies of the Unsecured Creditor After Judgment (1976), at 14, note 5.

18 (1893), 23 O.R. 235 (Ch. D.).

19 (1855), 5 Ir. Ch. R. 56.

20 (1879), 7 L.R. Ir. 66.

21 (1900), 31 O.R. 562 (Div. Ct.).

22 *Ibid.*, at 564.

23 Edwards, *The Law of Execution* (1888), at 133. Edwards cited *Law v. The London Indisputable Life Policy Co.* (1855), 1 K. & J. 223, 69 E.R. 439, and *Stokoe v. Cowan* (1861), 29 Beav. 637, 30 L.J. Ch. 882. But Edwards also noted the *Alleyne* and *Sargent's Trusts* cases, *supra*, notes 19 and 20, respectively.

Stokoe v. Cowan was commented upon by Rose, J., in *Re New York Life Insurance Co. and Fullerton* (1919), 45 O.L.R. 244 (H.C. Div.), at 248: "... the reason for holding that the policies were securities for money was that they created an equitable charge upon the property of the insuring company". Rose, J., also cited *Weekes v. Frawley*, *supra*, note 18, to the effect that *Stokoe v. Cowan* was wrongly decided, although he did note the *Nisbet* case, *supra*, note 21. In the end, Rose, J., held that the policy in question, not being fully paid up, was not "security for money"; in doing so, he expressly followed *Re Asselin and Cleghorn* (1903), 6 O.L.R. 170 (H.C. Div.).

24 Norwood, *Life Insurance Law in Canada* (1977).

25 *Ibid.*, at 207. Emphasis in original.

26 See discussion *supra*.

27 *Supra*, note 24, at 208. Footnote references omitted.

15 R.S.O. 1980, c. 146.

16 Voir Judgments Act, 1838, 1 & 2 Victoria, c. 110, a. 12.

17 Voir Ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick, Direction de la Réforme du droit, Third Report of the Consumer Protection Project, Vol. II, Legal Remedies of the Unsecured Creditor After Judgment (Recours judiciaires du créancier non garanti après jugement) (1976), p. 14, note 5.

18 (1893), 23 O.R. 235 (Ch. D.).

19 (1855), 5 Ir. Ch. R. 56.

20 (1879), 7 L.R. Ir. 66.

21 (1900), 31 O.R. 562 (Div. Ct.).

22 *Ibid.*, p. 564.

23 Edwards, *The Law of Execution* (1888), p. 133. Edwards citait *Law v. The London Indisputable Life Policy Co.* (1855), 1 K. & J. 223, 69 E.R. 439 et *Stokoe v. Cowan* (1861), 29 Beav. 637, 30 L.J. Ch. 882. Mais Edwards mentionnait également les affaires *Alleyne* et *Sargent's Trusts*, *supra*, notes 19 et 20, respectivement.

Dans l'affaire *New York Life Insurance Co. and Fullerton* (1919), 45 O.L.R. 244 (H.C. Div.), p. 248, le juge Rose a formulé, au sujet de l'affaire *Stokoe v. Cowan*, les observations suivantes: "... on a prétendu que les contrats constituaient des titres de créance pour le motif qu'ils créaient une participation d'intérêt aux biens de la compagnie d'assurance". Le juge Rose a également cité l'affaire *Weekes v. Frawley*, *supra*, note 18, selon laquelle la décision rendue dans *Stokoe v. Cowan* n'aurait pas été fondée, bien qu'il ait aussi cité l'affaire *Nisbet*, *supra*, note 21. À la fin, le juge Rose a statué que le contrat en cause n'étant pas entièrement libéré ne constituait pas un "titre de créance"; ce faisant, il suivait expressément la décision rendue dans *Re Asselin and Cleghorn* (1903), 6 O.L.R. 170 (H.C. Div.).

24 Norwood, *Life Insurance Law in Canada* (1977).

25 *Ibid.*, p. 207. Soulignement de l'original.

26 Voir exposé ci-dessus.

27 *Supra*, note 24, p. 208. Appels de notes supprimés.

Consequently, the law does not permit the creditor of the insured to execute his debt against the insured to the point of taking over the policy or forcing the surrender of it. This has been upheld upon the basis that the insured's contractual right of surrender is a "personal" option which may not be exercised by the insured's creditors²⁸, and upon the basis that a life insurance policy is not a security for money to the extent that it may be realized for cash by a judgment creditor.

Norwood acknowledges that the *Nisbet* case permitted the seizure of a paid up policy as a "security for money", but stated that it "still did not permit surrender²⁹" at the initiation of the creditors of the insured. Accordingly, under this view, there is little creditors can do so long as the insured does not voluntarily surrender the policy or does not die.

As indicated earlier, it is not entirely clear why there has been any real debate concerning whether, apart from any statutory restriction or prohibition, an insured's interest in his life insurance policy is exigible. It is equally unclear why the issue has revolved around the applicability of provisions like Ontario section 19(1), the section permitting the seizure of "securities for money". Even assuming the inapplicability of this provision, one should be able to look to section 18 to justify seizure and sale. Section 18 provides as follows:

18. The sheriff may seize and sell any equitable or other right, property, interest or equity of redemption in or in respect of any goods, chattels or personal property, including leasehold interests in any land of the execution debtor, and, except where the sale is under an execution against goods issued out of a small claims court, the sale conveys whatever equitable or other right, property, interest or equity of redemption he had or was entitled to in or in respect of the goods, chattels or personal property at the time of the delivery of the execution to the sheriff for execution, and, where the sale is under an execution against goods issued out of a small claims court, the sale conveys whatever equitable or other right, property, interest or equity of redemption the debtor had or was entitled to in or in respect of the goods, chattels or personal property at the time of the seizure.

Section 18, not mentioned by Norwood, is very broad indeed, giving the sheriff jurisdiction to seize and sell "any equitable or other right, property, interest or equity of redemption in or in respect of any goods, chattels or personal property ...". The juxtaposition of "goods", "chattels", and "personal property" buttresses the contention that section 18 was intended to be comprehensive and not restricted, for example, to tangible items dealt with by the common law.

Par conséquent, la loi ne permet pas au créancier de l'assuré de poursuivre l'exécution de sa créance contre celui-ci au point de prendre possession du contrat ou de l'obliger à en obtenir le rachat. Ce principe a été confirmé pour le motif que le droit contractuel de rachat que possède l'assuré constitue une "option" personnelle qui ne peut être exercée par les créanciers de l'assuré²⁸ et pour le motif qu'un contrat d'assurance-vie n'est pas un titre de créance au sens où il puisse être liquidé par un créancier judiciaire.

Norwood reconnaît que l'affaire *Nisbet* autorise la saisie d'un contrat d'assurance libéré comme "titre de créance" mais déclare qu'elle "n'autorise tout de même pas le rachat²⁹", de l'initiative des créanciers de l'assuré. Selon cette opinion, par conséquent, les créanciers n'ont guère de recours tant que l'assuré ne demande pas de lui-même le rachat ou ne meurt pas.

Comme nous l'avons déjà mentionné, on ne comprend pas très bien pourquoi il y a eu un débat sérieux sur la question de savoir si, mise à part toute restriction ou prohibition statutaire, l'intérêt d'un assuré dans son contrat d'assurance-vie est saisissable. Il n'est pas clair non plus pourquoi le débat a porté sur l'applicabilité de dispositions tel l'article 19(1) de la loi de l'Ontario qui permet la saisie de "titres de créance". Même en supposant que cet article n'est pas applicable, on devrait trouver la justification de la saisie et de la vente dans l'article 18, ainsi conçu:

18. Le shérif peut saisir et vendre tout titre: créance mobilière ou autre, droit de propriété, intérêt ou droit de rachat après forclusion, relatif à tous biens meubles, y compris tous intérêts locatifs dans toutes terres appartenant au débiteur faisant l'objet de l'exécution, et la vente, sauf lorsqu'elle se fait en vertu d'une exécution de biens émanant d'un tribunal de petites créances, transfère tout titre susdit qu'il possédait ou auquel il avait droit relativement aux biens meubles, au moment de la remise du bref au shérif pour exécution; lorsque la vente se fait sur ordonnance d'un tribunal de petites créances, le transfert s'effectue au moment de la saisie.

L'article 18, que ne mentionne pas Norwood, a une portée très vaste puisqu'il accorde au shérif le pouvoir de saisir et de vendre "toute créance mobilière ou autre, tout droit de propriété, intérêt ou droit de rachat après forclusion relatif à tous biens meubles ...". L'énumération des mots "goods", "chattels" et "personal property" pour désigner les biens meubles vient étayer la thèse selon laquelle le législateur a voulu que l'expression ait un sens compréhensif et non restreint, par exemple, aux biens corporels dont traite le *common law*.

28 Norwood cites *Lauwers v. Tardiff*, [1966] C.S. 79, [1966] I.L.R. 5-196 (Que.). See discussion *infra*, this section.

Lauwers v. Tardiff was distinguished in *Re Comptois* (1981), 40 C.B.R. (N.S.) 118 (Que. S.C.), at 123, which dealt with the right of a trustee in bankruptcy to seek payment of the cash surrender values of life insurance policies that formed the assets of the debtor's R.R.S.P. Meyer, J., permitted the trustee to obtain the cash surrender values.

With respect to property vesting in a trustee in bankruptcy, and to the powers of a trustee, under the proposed new bankruptcy legislation, see Bill C-12 (1st Sess., 32nd Parl., 1980), s. 158(1)(c) and (e), which provides as follows:

158. (1) When a bankruptcy order is made, all the property of the bankrupt at that date vests, subject to the rights of secured creditors, in the trustee, except, in the case of an individual who is a bankrupt,

(c) rights under an insurance contract not exempt under paragraph (b) that provides for a cash surrender value where, within thirty days after the trustee ascertains the net cash surrender value of the contract, he notifies the debtor of the net cash surrender value and the debtor of any other person pays an amount equal to the net cash surrender value to the trustee;

(e) a deferred profit sharing plan, a retirement income fund or a retirement savings plan registered under the Income Tax Act up to an amount prescribed or determined in the prescribed manner.

29 Norwood, *supra*, note 24, at 208, note 46.

28 Norwood cite *Lauwers c. Tardiff*, [1966] C.S. 79, [1966] I.L.R. 5-196 (Que.). Voir l'exposé ci-après, dans la présente section.

Lauwers c. Tardiff, a été confirmée dans *Re Comptois* (1981), 40 C.B.R. (N.S.) 118 (C.S.Q.), p. 123, où il était question du droit d'un syndic de faillite de demander le versement de la valeur de rachat de contrats d'assurance-vie constituant le capital du R.E.E.R. du débiteur. Le juge Meyer a permis au syndic d'obtenir les valeurs de rachats.

Quant aux biens dévolus au syndic de faillite et aux pouvoirs de celui-ci, sous le régime du projet de loi sur la faillite, voir le Bill C-12 (1ère sess., 32e lég., 1980), a. 158(1)c) et e) ainsi libellé:

158 (1) Lorsqu'une ordonnance de faillite est rendue, tous les biens du failli à la date de la faillite sont, sous réserve des droits des créanciers garantis, dévolus au syndic sauf, dans le cas d'un particulier qui est un failli,

c) les droits que confère un contrat d'assurance auquel ne s'applique pas l'alinéa b) et qui prévoit une valeur de rachat en espèces lorsque, dans les trente jours qui suivent la vérification que fait le syndic de la valeur nette de rachat en espèces de ce contrat, le syndic porte celle-ci à la connaissance du débiteur et que celui-ci ou toute autre personne verse au syndic une somme égale à cette somme;

e) un régime de participation différée aux bénéfices, un fonds de revenu de retraite ou un régime d'épargne-retraite enregistré conformément à la Loi de l'impôt sur le revenu jusqu'à concurrence d'une somme prescrite ou déterminée de la manière prescrite.

29 Norwood, *supra*, note 24, p. 208, note 46.

Nor does Norwood appear to consider the possibility that an insured's interest in a life insurance policy may be seizable and saleable as a chose in action³⁰ under section 19(2) of the *Execution Act*. The debtor's interest may be seen as a bundle of rights, including a right (under certain circumstances) to surrender the policy and collect the then existing value and, as we shall see, to assign his interest in the policy, thereby placing the assignee in the shoes of the debtor *vis-à-vis* the insurer.

In connection with the ambit of sections 18 and 19(2), it is recognized that, as a general proposition, courts have given a narrow interpretation to the provisions of debtor-creditor legislation in Canada. The very restrictive English common law, basically limiting writs to legal interests in tangible personal property, casts a slight shadow over enforcement law today. This is particularly the case in British Columbia³¹, Saskatchewan³², Manitoba³³, and New Brunswick³⁴, the statutes of which seem to be less comprehensive than those in Ontario³⁵ and Alberta³⁶.

However, a more liberal or expansive approach may have begun with respect to the nature and scope of Ontario section 19(2), dealing with "book debts and other choses in action". In *Re Attorney General for Ontario and Royal Bank*³⁷, the Ontario Court of Appeal appeared to give a broad interpretation to this important provision -- a provision not found, however, in every similar Canadian statute. The Court stated as follows³⁸:

Section 16(2) [now Ontario section 19(2)] was intended to provide for seizure of incorporeal things which at common law were generally thought not to be the subject of seizure by way of writ of execution. The provisions of the legislation in question are clear, they are not limited in application to a particular class of chose in action or book debt, nor is liability to seizure limited by the condition of the existence in the hands or control of the judgment debtor of documents as evidence of his right.

It would appear, then, that the *Royal Bank* case, which overturned a more restrictive interpretation of section 19(2) in *Sheriff of the County of Waterloo v. Mutual Life Assurance Company of Canada*³⁹, might well be used to justify the seizure of a debtor's interest in his life insurance policy. Moreover, as indicated above, what section 19(2) (and section 19(1)) omit, section 18 would seem to comprehend, since "personal property" includes a chose in action⁴⁰.

Norwood ne semble pas envisager non plus que l'intérêt d'un assuré dans un contrat d'assurance-vie puisse être saisi et vendu en tant que "chose in action"³⁰ ou bien incorporel ou créance, en vertu de l'article 19(2) du *Execution Act*. L'intérêt du débiteur peut être considéré comme un ensemble de droits, y compris un droit (dans certaines circonstances) d'obtenir le rachat du contrat pour en toucher la valeur de rachat à ce moment, et, comme nous le verrons, pour céder son intérêt dans le contrat, mettant ainsi le cessionnaire à sa place à l'égard de l'assureur.

À propos de la portée des articles 18 et 19(2), on reconnaît qu'en général les tribunaux ont donné une interprétation étroite des dispositions des lois régissant les relations entre débiteurs et créanciers au Canada. Le *common law* anglais, très restrictif, qui limite foncièrement les actes judiciaires à l'intérêt légal dans des biens corporels, jette une légère ombre sur les lois d'aujourd'hui relatives à l'exécution. Cela est vrai en particulier de la Colombie Britannique³¹, de la Saskatchewan³², du Manitoba³³ et du Nouveau-Brunswick³⁴, dont les lois semblent moins compréhensives que celles de l'Ontario³⁵ et de l'Alberta³⁶.

Mais il se peut qu'un mouvement plus libéral et plus ouvert, se dessine à l'égard de la nature et de la portée de l'article 19(2) de la loi de l'Ontario, traitant des "dettes comptables et autres choses in action". Dans *Re Attorney General for Ontario and Royal Bank*³⁷, la Cour d'appel de l'Ontario a semblé donner une interprétation large à cette importante disposition que l'on ne trouve cependant pas dans toutes les lois canadiennes semblables. Le tribunal a statué ce qui suit³⁸:

L'article 16(2) [maintenant article 19(2) de la loi de l'Ontario] était destiné à assurer la saisie de biens incorporels, généralement tenus en *common law* pour ne pas être l'objet de saisie par voie de bref d'exécution. Les dispositions de la législation en cause sont claires; leur application ne se limite pas à une catégorie particulière de choses in action (créance) ou de créances comptables, et la saisissabilité n'est pas assujettie à la condition que le débiteur judiciaire ait en sa possession ou sous son contrôle des documents attestant son droit.

Il semble donc que l'affaire *Royal Bank*, dont le jugement a renversé une interprétation plus restrictive de l'article 19(2) donnée dans *Sheriff of the County of Waterloo c. Mutual Life Assurance Company of Canada*³⁹, pourrait bien être invoquée pour justifier la saisie de l'intérêt d'un débiteur dans son contrat d'assurance-vie. En outre, comme nous l'avons indiqué ci-dessus, ce que l'article 19(2) (et l'article 19(1)) omet, l'article 18 semblerait le comprendre, puisque l'expression "biens personnels" comprend une chose in action⁴⁰.

30 It has been stated that "the definition of a chose in action generally adopted as the most accurate is that of Channell, J., [in *Torkington v. Magee*, [1902] 2 K.B. 427, at 430] that 'chose in action is a known legal expression used to describe all personal rights of property which can only be claimed or enforced by action and not by taking physical possession': Tyler and Palmer, *Crossley Vaines' Personal Property* (5th ed., 1973), at 263.

With respect to insurance policies, see *Ex parte Ibbetson*. In *re Moore* (1878), 8 Ch. D. 519, *Sanderson v. Halstead* (1968), 67 D.L.R. (2d) 567 (Ont. H.C.J.), at 574, and *Re Mendelson*, [1940] 2 D.L.R. 382, at 384, 21 C.A.R. 304.

31 See *Court Order Enforcement Act*, R.S.B.C. 1979, c. 75.

32 See *The Executions Act*, R.S.S. 1978, c. E-12.

33 See *The Executions Act*, R.S.M. 1970, c. E-160.

34 See *Memorials and Executions Act*, R.S.N.B. 1973, c. M-9.

35 See *Execution Act*, R.S.O. 1980, c. 146.

36 See *Seizures Act*, R.S.A. 1980, c. S-11.

37 [1970] 2 O.R. 467 (C.A.).

38 *Ibid.*, at 471.

39 [1967] 1 O.R. 131 (Co. Ct.).

40 In this regard, it should be noted that not all relevant Canadian statutes use the term "personal property" along with "goods" and "chattels". See, for example, s. 49 of the British Columbia *Court Order Enforcement Act*, R.S.B.C. 1979, c. 75, which uses the phrase "all goods, chattels and effects of a judgment debtor". This more restrictive language has resulted in the nonexigibility of, for example, nonassignable interests and choses in action. However, while Ontario s. 19(2) deals expressly with choses in action, the exigibility of nonassignable interests, even under Ontario s. 18, seems doubtful: see discussion *infra*.

30 On a dit que "la définition de chose in action généralement reconnue comme la plus précise est celle du juge Channell [dans *Torkington c. Magee*, [1902] 2 K.B. 427, p. 430] 'chose in action est une expression juridique connue qui sert à décrire tous les droits personnels de propriété qui ne peuvent être réclamés ou exercés que par une action en justice et non en prenant physiquement possession de son objet': Tyler and Palmer, *Crossley Vaines' Personal Property* (5^e éd., 1973) p. 263.

Au sujet des contrats d'assurance, voir *Ex parte Ibbetson*. In *re Moore* (1878), 8 Ch. D. 519, *Sanderson c. Halstead* (1968), 67 D.L.R. (2e) 567 (Ont. H.C.J.), p. 574, et *Re Mendelson*, [1940] 2 D.L.R. 382 à p. 384, 21 C.A.R. 304.

31 Voir *Court Order Enforcement Act*, R.S.B.C. 1979, c. 75.

32 Voir *The Executions Act*, R.S.S. 1978, c. E-12.

33 Voir *The Executions Act*, R.S.M. 1970, c. E-160.

34 Voir *Memorials and Executions Act*, R.S.N.B. 1973, c. M-9.

35 Voir *Execution Act*, R.S.O. 1980, c. 146.

36 Voir *Seizures Act*, R.S.A. 1980, c. S-11.

37 [1970] 2 O.R. 467 (C.A.).

38 *Ibid.*, p. 471.

39 [1967] 1 O.R. 131 (Co. Ct.).

40 À ce propos, il faut souligner que toutes les lois pertinentes au Canada n'emploient pas l'expression "personal property" en même temps que "goods" et "chattels" pour désigner les biens meubles. Voir, par exemple, l'article 49 du *Court Order Enforcement Act*, R.S.B.C. 1979, c. 75, qui emploie les mots "all goods, chattels and effects of a judgment debtor". Ces termes plus restrictifs ont entraîné l'insaisissabilité, par exemple, d'intérêts et choses in action incessibles. Cependant, bien que l'article 19(2) de la loi de l'Ontario traite expressément des choses in action, la saisissabilité des intérêts non cessibles, même en vertu de l'art. 18, semble douteuse, voir ci-après.

Of course, it is clear that, even if the common law prohibition against the seizure of choses in action has been superseded, a chose in action will nonetheless not be exigible where it is not assignable. Since a sheriff cannot seize or sell a better title than that possessed by the debtor⁴¹, a sheriff cannot seize and sell a non-assignable interest; inasmuch as the debtor himself cannot assign the chose in action, the sheriff cannot "assign" it, by operation of law, by means of a sheriff's sale.

However, it has been stated that "[t]he assignability of a life insurance policy, and the right of the assignee to enforce the personal property rights which have been assigned to him have been clearly established in ... common law⁴² ...". More precisely, the "policy is a transferable chose in action in common law⁴³". As such, it may be assigned absolutely, in which case all the insured's right, title, and interest in the policy would be transferred, leaving him no residual interest. The assignee simply steps into the shoes of the insured and assumes all contractual rights in the policy. This assignability of the insured's interest, and the status of an assignee, is now made clear by section 174 and section 177(3) of the Ontario *Insurance Act*. Section 174 provides:

174. Where a beneficiary,

(a) is not designated irrevocably; or

(b) is designated irrevocably but has attained the age of eighteen years and consents,

the insured may assign, exercise rights under or in respect of, surrender or otherwise deal with the contract as provided therein or in this Part or as may be agreed upon with the insurer.

Section 177(3) of the Ontario *Insurance Act* provides as follows:

177.-(3) Where a contract is assigned unconditionally and otherwise than as security, the assignee has all the rights and interests given to the insured by the contract and by this Part and shall be deemed to be the insured.

Clearly, an assignment cannot pass to an assignee any greater interest than the insured had. Moreover, in order for the insurer to be bound by an assignment, it must receive notice of the transaction⁴⁴. But an assignment clearly does convey the full interest belonging to the insured.

How, then, does the law respecting the assignability of a life insurance policy relate to the exigibility of an insured's interest in such a policy?

Assume that no beneficiary has been designated, so that the insured-debtor is free to deal with his policy without concerning himself with statutory limitations operative where a beneficiary is in place. Assume also that the insured has a contractual right to surrender his policy and obtain the cash surrender value. Under section 19(2) of the Ontario *Execution Act*, a sheriff may seize a chose in action and, under section 19(3), he may sell it; or, again, the sheriff may act pursuant to the comprehensive provisions of section 18. Since the sheriff may seize and sell the debtor's interest in the property, and transfer that interest to a purchaser at an execution sale, presumably there is no legal impediment to his transferring all of the debtor's rights in the policy -- a chose

Évidemment, il est clair que même si, en *common law*, l'insaisissabilité des choses in action a été remplacée, une telle chose in action n'en serait pas moins insaisissable lorsqu'elle n'est pas cessible. Comme un shérif ne peut saisir ou vendre un titre meilleur que celui que possède le débiteur⁴¹, il ne peut saisir et vendre un titre non cessible; dans le mesure où le débiteur lui-même ne peut céder la chose in action, le shérif ne peut la "céder" par l'opération de la loi, par le truchement de la vente.

Toutefois, on a écrit que "la cessibilité d'un contrat d'assurance-vie ainsi que le droit du cessionnaire d'exercer tous les droits personnels de propriété qui lui ont été cédés, ont été clairement établis ... en *common law*⁴²". C'est dire, plus précisément, que "le contrat d'assurance est une chose in action cessible en *common law*⁴³". À ce titre, il peut être cédé de façon absolue, et dans ce cas, tous les droits, titres et intérêts de l'assuré dans le contrat seraient transférés, celui-ci se retrouvant sans aucun intérêt résiduel. Le cessionnaire prend simplement la place de l'assuré et assume tous les droits contractuels. Cette cessibilité des intérêts de l'assuré de même que le statut du cessionnaire sont maintenant clairement établis par les articles 174 et 177(3) du *Insurance Act* de l'Ontario. L'article 174 est ainsi libellé:

174. Lorsqu'un bénéficiaire

a) n'est pas désigné irrévocablement; ou

b) est désigné irrévocablement mais a atteint l'âge de dix-huit ans et donne son consentement,

L'assuré peut céder le contrat, exercer les droits qu'il possède en vertu ou à l'égard de celui-ci, le céder ou autrement en disposer tel qu'il y est stipulé, tel que le prévoit la présente Partie ou tel qu'il peut être convenu avec l'assureur.

L'article 177(3) du *Insurance Act* de l'Ontario se lit ainsi:

177.(3) Lorsqu'un contrat est cédé inconditionnellement et autrement qu'à titre de garantie, le cessionnaire possède tous les droits et intérêts reconnus à l'assuré par le contrat et par la présente Partie et est réputé l'assuré.

Il est clair qu'une cession ne peut conférer au cessionnaire un intérêt plus grand que celui que possédait l'assuré. En outre, pour que l'assureur soit lié par une cession, il doit être avisé de la transaction⁴⁴. Mais il est certain qu'une cession confère la totalité des intérêts que possède l'assuré.

Quelle relation existe-t-il alors entre les dispositions de la loi relatives à la cessibilité d'un contrat d'assurance-vie et la saisissabilité de l'intérêt de l'assuré dans un tel contrat?

Supposons qu'aucun bénéficiaire n'a été désigné, de sorte que le débiteur-assuré est libre de disposer de son contrat sans se soucier des restrictions statutaires qui s'appliquent lorsqu'il y a un bénéficiaire. Supposons aussi qu'en vertu du contrat, l'assuré a le droit de faire racheter celui-ci et d'en toucher la valeur de rachat. En vertu de l'article 19(2) du *Execution Act* de l'Ontario, un shérif peut saisir une chose in action et, en vertu de l'article 19(3), il peut la vendre; ou encore, le shérif peut agir en vertu des dispositions générales de l'article 18. Puisque le shérif peut saisir et vendre l'intérêt du débiteur dans les biens et transférer cet intérêt à un acheteur lors d'une vente aux enchères, on peut présumer que rien dans la loi ne l'empêche de transférer la totalité

41 See *Jellett v. Wilkie* (1896), 26 S.C.R. 282, and *Wickham v. N.B. and Can. Ry. Co.* (1865), 16 E.R. 158 (P.C.).

42 *Norwood*, supra, note 24, at 193.

43 *Ibid.*, at 193, note 1. *Norwood* cites *Re Mendelson*, supra, note 30.

44 *Ontario Insurance Act*, s. 177(1).

41 *Voir Jellett c. Wilkie* (1896), 26 S.C.R. 282, et *Wickham c. N.B. and Can. Ry. Co.* (1865), 16 E.R. 158 (P.C.).

42 *Norwood*, supra, note 24, p. 193.

43 *Ibid.*, p. 193, note 1. *Norwood* cite *Re Mendelson*, supra, note 30.

44 *Insurance Act* de l'Ontario, art. 177(1).

in action -- including the right to surrender the policy and collect the proceeds. In effect, an involuntary assignment, or an assignment by operation of law, has taken place, so that, under orthodox execution law and insurance law, the purchaser at the sheriff's sale stands in the shoes of the debtor and may exercise whatever rights the debtor could have exercised. This result clearly does not violate the letter or spirit of the *Insurance Act*, which, we have seen, countenances an unconditional transfer of rights by the insured himself under certain circumstances.

The principle respecting the exigibility of an insured's interest in a life insurance policy is not different where a beneficiary designation is in effect at the time of the seizure. Norwood's description of the effect of an absolute assignment of the policy under these circumstances is germane to the issue of seizure and sale under a writ of execution. After stating that, where there is an irrevocable or preferred beneficiary designation in place, an absolute assignment, without more, "will not pass the benefit of the policy on the death of the life insured to the assignee⁴⁵," he said⁴⁶:

But where the irrevocable or preferred beneficiary does not consent so that the benefit does not pass, it may still be argued that an absolute assignment of the policy by the insured will at least transfer to the assignee those contractual rights which the insured could have exercised without the consent of the beneficiary, such as the right to policy dividends and the right to select settlement options. Additionally, of course, it may be said that the effect of such an absolute assignment would be to give to the assignee the contingent benefit of the policy which would have reverted to the insured upon the predecease of the irrevocable or preferred beneficiary while the policy is still in force, so that the assignee will stand in place of the insured and the benefit of the policy will revert to him upon the predecease of the beneficiary prior to the maturity of the contract.

Of course, where the sheriff seizes the insured's interest in a policy in respect of which there is only a revocable beneficiary designation, the position of the purchaser is superior to that of a purchaser where an irrevocable or preferred beneficiary is in existence. Again, Norwood's description of the status of an assignee is *à propos*⁴⁷:

Where, at the time of the absolute assignment, the beneficiary designation which is in place is a revocable designation, there is no question that the assignment passes to the assignee the right to revoke that designation in his own favour or in favour of another person. But the question which arises is whether the absolute assignment itself *automatically* revokes the designation which was in place, so that the assignee takes the benefit of the policy without having to take any step to defeat the interests of the beneficiary

It is submitted that the more supportable view is that an absolute assignment does defeat the interests of a revocable beneficiary.

The argument can be maintained as a matter of common law on the grounds that the beneficiary's right to the benefit springs entirely from the insured, and may be removed by the insured, so that the act of making an absolute assignment of the policy is consistent only with the intention of the insured to dispose of the interests of the beneficiary, along with the insured's own interest in the policy. In that sense, an absolute assignment has the same connotation as a beneficiary designation -- in the absence of evidence of a contrary intention between the insured and the assignee, it is a transaction

des droits du débiteur dans le contrat -- *chose in action* -- y compris le droit de rachat du contrat et celui d'en percevoir le produit. En réalité, c'est une cession involontaire ou une cession par l'opération de la loi qui a eu lieu, de sorte qu'en vertu des lois classiques régissant l'exécution ou l'assurance, l'acheteur à la vente du shérif prend la place du débiteur et peut exercer tous les droits que celui-ci aurait pu faire valoir. Il est clair que ce résultat ne viole ni l'esprit ni la lettre du *Insurance Act* qui, nous l'avons vu, autorise un transfert inconditionnel de ses droits par l'assuré lui-même dans certaines circonstances.

Le principe de la saisissabilité de l'intérêt d'un assuré dans un contrat d'assurance-vie ne s'applique pas différemment lorsqu'il y a déjà eu désignation de bénéficiaire au moment de la saisie. Selon Norwood, l'effet d'une cession absolue du contrat dans ces circonstances s'apparente au cas de la saisie et vente en vertu d'un bref d'exécution. Après avoir déclaré que lorsqu'il y a eu désignation de bénéficiaire irrévocable ou privilégié, une cession absolue, sans plus, "ne transfère pas les avantages du contrat au cessionnaire, au décès de l'assuré⁴⁵", il poursuit⁴⁶:

Mais lorsque le bénéficiaire irrévocable ou privilégié ne donne pas son consentement, de sorte que l'avantage n'est pas cédé, on peut encore prétendre que la cession absolue du contrat par l'assuré transférera au moins au cessionnaire les droits contractuels que l'assuré aurait pu exercer sans le consentement du bénéficiaire, tel le droit aux participations et le droit de choisir un mode de règlement. De plus, bien sûr, on peut dire qu'une telle cession inconditionnelle, aurait pour effet de conférer au cessionnaire l'avantage éventuel du contrat qui serait revenu à l'assuré advenant le décès du bénéficiaire irrévocable ou privilégié pendant la durée du contrat, de sorte que le cessionnaire prendra la place de l'assuré et les avantages du contrat lui reviendront au prédécès du bénéficiaire avant l'expiration du contrat.

Évidemment, lorsque le shérif saisit l'intérêt de l'assuré dans un contrat à l'égard duquel il n'y a eu désignation que d'un bénéficiaire révocable, l'acheteur se trouve en meilleure posture que lorsqu'il y a eu désignation d'un bénéficiaire irrévocable ou privilégié. Ici encore, Norwood donne une description fort à-propos du statut du cessionnaire⁴⁷:

Lorsque, au moment de la cession inconditionnelle, il y a déjà eu désignation révocable, il ne fait pas de doute que la cession transfère au cessionnaire le droit de révoquer cette désignation en sa propre faveur ou en faveur d'une autre personne. Mais la question qui se pose est de savoir si la cession inconditionnelle d'elle-même révoque *automatiquement* la désignation en vigueur, de sorte que le cessionnaire jouit des avantages du contrat sans avoir à faire quoi que ce soit pour annuler les intérêts du bénéficiaire

Nous estimons que l'opinion la plus défendable est que la cession annule les intérêts du bénéficiaire révocable.

Cet argument peut être soutenu dans le cadre de la *common law* pour le motif que le droit du bénéficiaire aux avantages du contrat lui vient entièrement de l'assuré et qu'il peut lui être retiré par celui-ci, de sorte qu'une cession inconditionnelle du contrat ne s'explique que si l'assuré a l'intention de disposer des intérêts du bénéficiaire en même temps que de ses propres intérêts dans le contrat. En ce sens, une cession inconditionnelle a la même connotation qu'une désignation de bénéficiaire: en l'absence de preuve d'une intention contraire entre l'assuré et le cessionnaire, c'est une transaction qui

45 Norwood, supra, note 24, at 200.

46 Ibid.

47 Ibid., at 201. Footnote references omitted. Emphasis in original.

45 Norwood, supra, note 24, p. 200.

46 Ibid.

47 Ibid., p. 201. Les appels de notes ont été omis. Le soulignement est dans l'original.

conferring all the benefit of the policy. In other words, the insured disposes of the benefit of the policy when he disposes of the policy. Otherwise, by the assignment itself, the assignee would be receiving nothing but the right to pay premiums for the benefit, but not the benefit itself.

The argument can also be maintained under the provisions of the Uniform Act which provides, first, that where the beneficiary designation is revocable, the insured may assign the policy⁴⁸ and, second, that where the assignee perfects his interest by notifying the insurer of the assignment, the assignee has "priority of interest" as against a beneficiary other than an irrevocable beneficiary⁴⁹.

For our purposes, it is not necessary to determine which of the views described in the passage quoted above represents the better position. Suffice it to note that, where an absolute assignment takes place, and where a revocable non-family beneficiary is in existence, the assignee will meet with no legal impediment in ridding himself of the beneficiary's interest. It therefore follows that a purchaser at an execution sale of an insured's interest in a life insurance policy, in respect of which a revocable non-family beneficiary designation is in place, is in precisely the same position as that of an assignee -- either the sheriff's sale automatically revokes the designation, or the purchaser may simply revoke it upon taking over the insured's contractual rights of ownership in the policy.

Before leaving our consideration of the exigibility of an insured's interest in a life insurance policy, a further issue should be mentioned. We have already quoted Norwood to the effect that, since "the insured's contractual right of surrender is a 'personal' option", it "may not be exercised by the insured's creditors⁵⁰". However, the validity of this contention -- and, indeed, the policy rationale for it -- is not entirely self-evident. Precisely why is the sheriff, acting on behalf of the insured's execution creditors, prohibited from exercising the insured's right to surrender the policy? The issue is of no little importance because, if the sheriff were empowered to act in this manner, virtually the entire cash surrender value of the insured's policy could be realized to satisfy existing judgment debts, whereas a sale of the debtor's interest presumably would realize a lesser amount.

Let us assume that the interest of an insured in his life insurance policy is a chose in action exigible under a provision like section 19(2) of the Ontario *Execution Act*. Section 19(3) provides, in part, as follows:

19.-(3) If it appears to the sheriff that an attempt to collect the ... choses in action ... referred to in [subsection] ... (2) would be less beneficial to the creditors than a sale thereof, the sheriff may proceed to sell such ... choses in action ... by public auction in the same manner as the debtor's goods may be sold when taken in execution.

This provision juxtaposes the sheriff's right "to collect" and his right to sell a chose in action. What does "collection" involve? Could it involve the surrender of a life insurance policy by the sheriff, standing in the shoes of the debtor-insured? How else would the sheriff "collect" the chose in action (that is, the insured's interest in the policy)?

48 Ontario Insurance Act, s. 174, reproduced supra.

49 Ibid., s. 177(1).

50 See supra, notes 27 and 28, and accompanying text. Norwood's assertion assumes, of course, that the creditors are acting *qua* creditors. In *Fisken v. Marshall* (1905), 10 O.L.R. 552 (Div. Ct.), the insured assigned his policy to his creditor, with an agreement that the creditor should apply to the company for the cash surrender value in order to satisfy the outstanding debt.

confère tous les avantages du contrat. En d'autres termes, l'assuré cède les avantages du contrat lorsqu'il cède le contrat. Autrement, par la cession elle-même, le cessionnaire ne recevrait rien que le droit de verser les primes pour les avantages, mais non les avantages eux-mêmes.

L'argument peut également être soutenu d'après les dispositions du *Uniform Act* prévoyant d'abord que lorsque la désignation du bénéficiaire est révocable, l'assuré peut céder le contrat⁴⁸ et, en second lieu, que lorsque le cessionnaire consacre son intérêt en donnant avis de la cession à l'assureur, il jouit d'une "priorité d'intérêt" opposable à tout bénéficiaire autre qu'un bénéficiaire irrévocable⁴⁹.

Pour notre propos, il n'est pas nécessaire de déterminer laquelle des opinions exposées dans le passage cité ci-dessus représente la meilleure position. Il suffira de rappeler qu'en cas de cession inconditionnelle, s'il existe un bénéficiaire révocable qui n'est pas membre de la famille, le cessionnaire ne rencontrera aucun obstacle juridique à se débarrasser de l'intérêt du bénéficiaire. Il s'ensuit donc que celui qui achète, lors d'une saisie-exécution, l'intérêt d'un assuré dans un contrat d'assurance-vie pour lequel il y a eu désignation révocable d'un bénéficiaire qui n'est pas membre de la famille, se trouve dans exactement la même position qu'un cessionnaire: ou bien la vente du shérif annule automatiquement la désignation, ou l'acheteur peut simplement l'annuler en assumant les droits contractuels de propriété de l'assuré dans le contrat.

Avant d'abandonner notre étude de la saisissabilité de l'intérêt d'un assuré dans un contrat d'assurance-vie, il faut aborder une autre question. Nous avons déjà mentionné que pour Norwood, le "droit que possède l'assuré en vertu du contrat d'obtenir le rachat de celui-ci étant un choix 'personnel', ... il ne peut être exercé par les créanciers de l'assuré⁵⁰". Cependant, la validité de cette prétention, voire même le raisonnement sur lequel elle repose, n'est pas tout à fait évidente. Pourquoi, exactement, interdit-on au shérif agissant au nom des créanciers judiciaires de l'assuré de demander le rachat du contrat? La réponse n'est pas sans intérêt car si le shérif avait le pouvoir d'agir ainsi, c'est pratiquement la totalité de la valeur de rachat du contrat qu'il pourrait réaliser pour acquitter les créances judiciaires exigibles, tandis que la vente de l'intérêt du débiteur ne permettrait vraisemblablement de réaliser qu'un montant inférieur.

Supposons que l'intérêt d'un assuré dans son contrat d'assurance-vie soit une chose *in action* saisissable en vertu de dispositions tel l'article 19(2) du *Execution Act* de l'Ontario. L'article 19(3) prévoit, notamment, ce qui suit:

19.(3) Si le shérif estime qu'il serait moins avantageux pour les créanciers de tenter de percevoir le produit des ... choses *in action* (créances) ... mentionnées au [paragraphe] ... (2), que de les vendre, il peut procéder à leur vente ... par enchères publiques de la même manière que pour la vente des biens du débiteur saisis en exécution.

Cette disposition juxtapose le droit du shérif de "percevoir" le produit d'une créance et celui de la vendre. Que comporte ce "percevoir"? Comporte-t-il le droit, pour le shérif, prenant la place du débiteur-assuré, de demander le rachat d'un contrat d'assurance-vie? De quelle autre façon le shérif pourrait-il percevoir le produit de la créance (c'est-à-dire l'intérêt de l'assuré dans le contrat)?

48 Insurance Act de l'Ontario, a. 174, reproduit ci-dessus.

49 Ibid., a. 177(1).

50 Voir supra, notes 27 et 28 et le texte y afférent. Évidemment, Norwood suppose, pour affirmer cela, que les créanciers agissent et tant que créanciers. Dans *Fisken v. Marshall* (1905), 10 O.L.R. 552 (Div. Ct.), l'assuré avait cédé son contrat à son créancier avec l'entente que celui-ci en réclamerait la valeur de rachat à la compagnie en réglant la dette en souffrance.

With respect to the right to "collect", it should be noted that section 19(2), after empowering the sheriff to seize choses in action, gives him the power to "sue in his own name for the recovery of the moneys payable in respect thereof". Was this section intended to be used only for choses in action that involved a money debt owing to the debtor? Was it intended that the sheriff could collect only by suing in his own name, or does the provision permit the sheriff to make a demand on the debtor's debtor, and, thereby, collect the money directly⁵¹?

In the latter connection, it should be borne in mind that a type of direct collection activity -- that is, without suit -- is not unknown in the practice of sheriffs. For example, where moneys owed by a bank to a debtor are seized as a chose in action under section 19(2) of the *Execution Act* -- as they were in *Re Attorney-General for Ontario and Royal Bank of Canada*⁵² -- the sheriff does not sell the chose in action; rather, the bank is simply required to pay the amount seized directly to the sheriff for the benefit of creditors. Where a Canada Savings Bond is seized, it is not sold at a discount to a purchaser at an execution sale; instead, the sheriff, ostensibly standing in the shoes of the debtor, "cashes in" the bond, and thereby obtains its full value. And, as we shall see below, where an R.R.S.P. is seized, the sheriff, in effect, collapses the plan (if possible) and receives for the execution creditors what the debtor himself would have received had he collapsed the plan voluntarily; the R.R.S.P. is not sold -- for, indeed, it cannot be.

In other words, in practice the sheriff does more than merely seize the debtor's interest -- the chose in action -- and sell it to a purchaser at an execution sale. He "collects" the amounts due directly. In so doing, he presumably exercises rights and options that the debtor would have had to exercise. For example, if the precondition for withdrawal of money in a bank is a written demand by the debtor or the presenting of a pass book, as a matter of practice the writ of execution effectively seems to take its place. If the precondition for the realization of moneys or investments in an R.R.S.P. is the formal collapsing of the plan by the debtor, again, the writ appears to empower the sheriff to fulfill this condition. In these situations, then, the sheriff is more than a mere conduit between the debtor and a purchaser of the debtor's interest at a sheriff's sale; he effectively acts as though he were the debtor in order to "collect" debts owing to the debtor.

Moreover, as we shall see in the context of R.R.S.P.'s, the sheriff's activities appear to go beyond the collection of debts due and payable at the time of seizure. Is there any difference, for example, between the seizing and collecting of a debtor's bank account -- in respect of which only a simple demand is necessary in order to make the debt payable -- and the sheriff's realization of the debtor's interest in a life insurance policy by stepping into the debtor's shoes and surrendering the policy for its cash surrender value? Are both preconditions to activating a debt owing to the debtor similar in nature? Is, in Norwood's words, the option of surrender a "personal" one not exercisable by the sheriff, whereas the option to demand payment from the bank of a different order and, therefore, exercisable by the sheriff?

Et à propos de ce droit de "percevoir", il est à noter que l'article 19(2), après avoir conféré au shérif le pouvoir de saisir les créances, lui donne le pouvoir de "poursuivre en justice en son propre nom pour récupérer les sommes exigibles en vertu de celles-ci". Cet article ne devait-il servir que pour les créances comportant le versement d'une somme d'argent au débiteur? L'intention du législateur était-elle que le shérif ne puisse percevoir le produit des créances qu'en intentant des poursuites en son propre nom, ou la disposition lui permet-elle de faire une réclamation au débiteur du débiteur et, ainsi, de percevoir directement les sommes dues⁵¹?

À ce dernier propos, il faut se rappeler qu'il existe un mode de perception directe - c'est-à-dire, sans poursuites --, qui n'est pas inconnu des shérifs. Par exemple, lorsqu'une somme d'argent due par une banque à un débiteur est saisie en tant que chose in action en vertu de l'article 19(2) du *Execution Act*, comme dans l'affaire *Attorney General for Ontario and Royal Bank of Canada*⁵², le shérif ne vend pas la chose in action; on exige simplement de la banque qu'elle verse directement au shérif le montant saisi au bénéfice des créanciers. Une obligation d'épargne du Canada saisie n'est pas vendue à un acheteur par vente aux enchères, mais le shérif, prenant manifestement la place du débiteur, "encaisse" l'obligation et en touche ainsi la pleine valeur. Et, comme nous le verrons ci-après, en cas de saisie d'un R.E.E.R., le shérif en réalité résilie le régime (si possible) et touche, pour la satisfaction des créanciers, ce que le débiteur lui-même aurait reçu s'il avait résilié le régime spontanément; le R.E.E.R. n'est pas vendu parce qu'il ne peut pas l'être.

En d'autres termes, en pratique, le shérif fait plus que simplement saisir l'intérêt du débiteur - la chose in action -- et le vendre aux enchères. Il "perçoit" directement les sommes dues. Ce faisant, il exerce vraisemblablement des droits et options que le débiteur aurait dû exercer. Par exemple, si le retrait d'argent de la banque est assujéti à la condition que le débiteur en fasse la demande par écrit ou qu'il présente un livret de banque, en pratique, le bref d'exécution semble effectivement en tenir lieu. Si la réalisation de sommes ou de placements dans un R.E.E.R. est assujéti à la condition que le régime soit officiellement résilié par le débiteur, là encore, le bref semble conférer au shérif le pouvoir de remplir cette condition. Dans ces situations, donc, le shérif est plus qu'un simple agent de liaison entre le débiteur et l'acheteur de l'intérêt de celui-ci à une vente par autorité de justice; il agit effectivement comme s'il était le débiteur afin de percevoir les dettes dues à celui-ci.

En outre, comme nous le verrons en étudiant les R.E.E.R., l'activité du shérif semble aller au-delà de la perception des créances dues et exigibles au moment de la saisie. Y a-t-il une différence, par exemple, entre la saisie et le recouvrement du compte en banque d'un débiteur au sujet duquel une simple mise en demeure suffit pour rendre la créance exigible, et la réalisation par le shérif de l'intérêt du débiteur dans un contrat d'assurance-vie en prenant la place du débiteur et en obtenant la valeur de rachat du contrat? Ces deux conditions préalables à la réalisation d'une créance du débiteur sont-elles de même nature? L'option de rachat, pour employer les termes de Norwood, est-elle une option "personnelle" que le shérif ne peut exercer, et l'option de mise en demeure d'une banque est-elle d'une nature différente, ce pourquoi le shérif pourrait l'exercer?

51 It may be of interest to note that, in the context of the collection of s. 19(1)-type property, s. 19(4) may implicitly envisage direct collection by the sheriff. Section 19(4) provides for the discharge of the debtor's debtor where he pays the sheriff "with or without suit" (emphasis added).

52 *Supra*, note 37.

51 Il n'est pas sans intérêt de noter que dans le contexte de la perception de biens du type prévu à l'article 19(1), l'article 19(4) peut viser la perception directe par le shérif. L'article 19(4) prévoit la libération du débiteur lorsqu'il paie le shérif, "qu'il y ait eu poursuites ou non".

52 *Supra*, note 37.

The general law respecting executions and the powers of the sheriff does not seem to offer any meaningful guidance. It is clear that, where section 19 -type property (or, indeed, any property) is seized, no property interest vests in the sheriff⁵³ that, alone, would permit him to step into the debtor's shoes *vis-à-vis* the seized property. Even after seizure, what has been called the "general" property interest remains in the debtor, and no change is effected until after sale proceedings have been concluded⁵⁴.

Moreover, the cases frequently cited in support of the proposition that the sheriff can seize only the precise interest belonging to the debtor⁵⁵ do not deal with the contention that the sheriff himself can exercise all rights belonging to the debtor (although no greater rights). They are concerned with the interest that the sheriff can convey to a purchaser at an execution sale, and it is only in this more narrow context that it is sometimes asserted -- rather too loosely -- that the sheriff stands in the debtor's shoes or that the sheriff takes the precise interest of the debtor in the seized property.

The general practice of the sheriff in fulfilling certain conditions to the realization of debts -- conditions that, by contract, are required before any amount becomes payable to the debtor -- seems not to have been seriously questioned, at least in Ontario. In *Re Attorney General for Ontario and Royal Bank*⁵⁶, the Ontario Court of Appeal gave its *imprimatur* to the practice of the sheriff serving a notice of seizure on a bank as a method of forcing the bank to pay certain amounts directly to the sheriff. Clearly, the debtor himself did not make the demand, so that the Court must have been satisfied, at least implicitly, that the power of the sheriff to collect the amounts directly was either given to him by the writ or by section 19 of the *Execution Act*. If, then, the Court was willing to go this far in its view of the power of the sheriff to "collect", the question again is raised: is it such a far step to countenance the right of the sheriff to surrender a life insurance policy for its cash surrender value, thereby realizing the maximum amount from the seized property?

(c) Exemptions Respecting the Insured's Interest

(i) General

As indicated earlier, the exemption provisions in the *Insurance Acts* in the common law jurisdictions of Canada must assume that, *inter alia*, the interest of an insured in his life insurance policy is exigible under a writ of execution. Section 173(2) of the Ontario Act, reproduced above, makes it clear that, where there is a "designation" in favour of "a spouse, child, grandchild or parent" of the life insured, "the rights and interests of the insured in the insurance money and in the contract" -- that is, the chose in action belonging to the insured -- are "exempt from execution or seizure". While there is no indication whether both revocable and irrevocable designations are comprehended by section 173(2), it is suggested that both were intended. This supposition conforms with a view of life insurance as providing a means by which family members are afforded some financial protection after the death of the life insured. To interpret section 173(2) narrowly would be to defeat this objective.

53 See, in relation to s. 19(1)-type property, the discussion in Wigan and Meston (eds.), *Mather on Sheriff and Execution Law* (3d ed., 1935), at 94, and Edwards, *supra*, note 23, at 132.

54 See, generally, Dunlop, *Creditor-Debtor Law in Canada* (1981), at 378-79.

55 See, for example, *Jellet v. Wilkie and Wickham v. N.B. and Can. Ry. Co.*, *supra*, note 41.

56 *Supra*, note 37.

Les dispositions générales de la loi relatives aux exécutions et aux pouvoirs du shérif ne semblent pas offrir d'explication satisfaisante. Est-il clair qu'en cas de saisie de biens du genre prévu à l'article 19 - voire de tous biens-, le shérif⁵³ ne se voit conférer aucun droit qui, à lui seul, lui permettrait de prendre la place du débiteur par rapport aux biens saisis. Même après la saisie, ce que l'on a appelé l'intérêt "général" du débiteur dans les biens demeure entre les mains de celui-ci et aucun changement ne survient tant que les procédures de la vente ne sont pas terminées⁵⁴.

De plus, les causes fréquemment citées à l'appui de la thèse selon laquelle le shérif ne pourrait saisir que l'intérêt exact que le débiteur possède⁵⁵, ne traitent pas de l'argument voulant que le shérif lui-même puisse exercer tous les droits appartenant au débiteur (mais non des droits plus étendus, cependant). Elles traitent de l'intérêt que le shérif peut transmettre à un acheteur par une vente sous autorité de justice, et c'est uniquement dans ce contexte plus étroit que l'on affirme parfois -- un peu trop à la légère --, que le shérif prend la place du débiteur ou qu'il assume l'intérêt exact du débiteur dans les biens saisis.

Les méthodes généralement utilisées par le shérif pour remplir certaines conditions préalables à la réalisation des créances -- conditions qui, par contrat, doivent être remplies pour qu'une somme soit payable au débiteur--, ne semblent pas avoir été sérieusement contestées, du moins en Ontario. Dans l'affaire *Attorney General for Ontario and Royal Bank*⁵⁶, la Cour d'appel de l'Ontario a sanctionné la signification, par le shérif, d'un avis de saisie à une banque comme moyen d'obliger celle-ci à lui verser directement certains montants. Il est évident que le débiteur lui-même n'avait pas fait cette mise en demeure de sorte que le tribunal a dû considérer, du moins implicitement, que le shérif avait le pouvoir de percevoir directement les montants, soit en vertu du bref, soit en vertu de l'article 19 du *Execution Act*. Si donc le tribunal était disposé à aller jusque-là dans sa conception du pouvoir de "percevoir" du shérif, la question se pose de nouveau: serait-ce un pas si grand à faire que de reconnaître au shérif le droit d'obtenir le rachat d'un contrat d'assurance-vie, pour réaliser le montant maximum sur les biens saisis?

c) Exemptions relatives à l'intérêt de l'assuré

(i) Généralités

Comme nous l'avons déjà mentionné, les dispositions des lois sur les assurances portant exemptions dans les provinces de *common law* au Canada doivent reposer notamment sur le postulat que l'intérêt d'un assuré dans son contrat d'assurance-vie est saisissable en vertu d'un bref d'exécution. L'article 173(2) de la loi de l'Ontario cité ci-dessus établit clairement que tant qu'il y a "désignation", comme bénéficiaire, "du conjoint, d'un enfant, d'un petit-enfant ou du père ou de la mère" de la tête assurée, "les droits et intérêts de l'assuré dans le capital assuré et dans le contrat" - c'est-à-dire la *chose in action* appartenant à l'assuré-, "sont insaisissables". Bien que rien n'indique si l'article 173(2) comprend les désignations tant révocables qu'irrévocables, on suggère qu'il vise les deux. Cette supposition est conforme à la conception de l'assurance-vie selon laquelle celle-ci fournit aux membres de la famille une certaine protection financière après le décès de la tête assurée. Interpréter étroitement l'article 173(2) serait aller à l'encontre de cet objectif.

53 Au sujet des biens du genre prévu à l'article 19(1), voir l'étude dans Wigan and Meston (éd.), *Mather on Sheriff and Execution Law* (3^e éd. 1935), p. 94, et Edwards, *supra*, note 23, p. 132.

54 Voir en général Dunlop, *Creditor-Debtor Law in Canada* (1981), pp. 378-379.

55 Voir, par exemple, *Jellet c. Wilkie et Wickham c. N.B. and Can. Ry. Co.*, *supra*, note 41.

56 *Supra*, note 37.

Assuming, then, that section 173(2) completely exempts the insured's interest, and thereby protects the beneficiary, where either a revocable or irrevocable designation is in place in favour of any of the family members so listed, what are the rights of the insured's creditors where a designation has been made in favour of some other person? As discussed earlier, where a revocable designation has been made, it would seem clear that the creditors could seize and sell the insured's interest in the policy, so long as the insured is living; it may even be possible for the sheriff to seize the debtor's interest and effect a surrender of the policy himself. Section 168, reproduced in part below, would not come to the aid of the beneficiary, because it deals exclusively with irrevocable designations. Section 173(1) would also seem to be inapplicable; although it deals with revocable beneficiaries, it provides only that "the insurance money, from the time of the happening of the event upon which the insurance money becomes payable, is not part of the estate of the insured and is not subject to the claims of the creditors of the insured". By definition, then, section 173(1) cannot apply to assist beneficiaries where the insured is alive.

However, what if there is an irrevocable designation of a beneficiary outside the categories of persons enumerated in section 173(2)? May creditors of the insured seize and sell his interest in the policy while he is alive? Section 168(1), which deals with irrevocable designations, provides as follows:

168.-(1) An insured may in a contract, or by a declaration other than a declaration that is part of a will, filed with the insurer at its head or principal office in Canada during the lifetime of the person whose life is insured, designate a beneficiary irrevocably, and in that event the insured, while the beneficiary is living, may not alter or revoke the designation without the consent of the beneficiary and the insurance money is not subject to the control of the insured or of his creditors and does not form part of his estate.

In contrast to section 173(2), section 168(1) does not provide that an insured's "rights and interests" in the insurance money and in the contract are not exigible; that is, it does not expressly deal with the seizure and sale of this particular *chose in action* owned by the insured. Yet, notwithstanding the difference in drafting technique, it appears reasonably clear that creditors of an insured may be stymied in their attempt to seize and sell the insured's interest. In this connection, it should be noted that, where a beneficiary is designated irrevocably, the insured may not "assign, exercise rights under or in respect of, surrender or otherwise deal with the contract as provided therein or in this Part or as may be agreed upon with the insurer⁵⁷". Since the sheriff, acting on behalf of the debtor's creditors, can seize and sell no higher interest than that possessed by the debtor himself, this impediment to free transferability effectively insulates the insurance policy from enforcement proceedings.

(ii) Designation of Family Members

While section 173(2) clearly is directed toward the protection of close family members after the insured's death, it bears emphasizing that not all close relatives are included. For example, while a grandchild has been deemed worthy of such protection, a brother or sister has not.

57 Ontario Insurance Act, s. 174.

En supposant donc que l'article 173(2) constitue une exemption complète pour l'intérêt de l'assuré, protégeant ainsi le bénéficiaire, lorsqu'une désignation révocable ou irrévocable a été faite en faveur d'un des membres de la famille ainsi désignés, on peut se demander quels sont les droits des créanciers de l'assuré lorsque c'est une autre personne qui a été désignée? Comme nous l'avons constaté précédemment, si la désignation est révocable, il semble clair que les créanciers peuvent saisir et vendre l'intérêt de l'assuré dans le contrat, pourvu que l'assuré soit vivant; le shérif pourrait même saisir l'intérêt du débiteur et obtenir lui-même le rachat du contrat. L'article 168, cité en partie ci-dessous, ne serait d'aucun secours pour le bénéficiaire car il traite uniquement de désignation irrévocable. L'article 173(1) semblerait inapplicable également; bien qu'il traite de bénéficiaires révocables, il prévoit seulement que "le capital assuré, à compter du sinistre qui donne ouverture à son versement, ne fait pas partie de la succession de l'assuré et échappe aux réclamations des créanciers de ce dernier". Par définition, donc, les bénéficiaires ne sauraient invoquer en leur faveur l'article 173(1) lorsque l'assuré est encore vivant.

Mais qu'arrive-t-il s'il y a eu désignation irrévocable d'un bénéficiaire n'appartenant pas à la catégorie de personnes énumérées à l'article 173(2)? Les créanciers de l'assuré peuvent-ils faire saisir et vendre son intérêt dans son contrat de son vivant? Voici les dispositions de l'article 168(1) qui traite des désignations irrévocables:

168(1). Un assuré peut, dans un contrat ou dans une déclaration autre qu'une déclaration faisant partie d'un testament, produite auprès de l'assureur à son siège social ou principal au Canada, du vivant de la tête assurée, désigner un bénéficiaire irrévocable; dans ce cas, l'assuré ne peut pas, du vivant du bénéficiaire, modifier ni révoquer la désignation sans le consentement du bénéficiaire, et le capital assuré n'est pas assujéti au contrôle de l'assuré ni de ses créanciers et ne fait pas partie de sa succession.

Contrairement à l'article 173(2), l'article 168(1) ne déclare pas que les "droits et intérêts" de l'assuré dans le capital assuré et dans le contrat ne sont pas saisissables; c'est-à-dire qu'il ne traite pas expressément de la saisie et de la vente de cette *chose in action* particulière que possède l'assuré. Et pourtant, nonobstant la différence dans le libellé des deux articles, il semble raisonnablement clair que les créanciers d'un assuré pourraient être entravés dans leur tentative en vue de faire saisir et vendre l'intérêt de l'assuré. À ce propos, il convient de noter que lorsqu'un bénéficiaire est désigné irrévocablement, l'assuré ne peut "céder le contrat, exercer des droits en vertu ou à l'égard de celui-ci, en obtenir le rachat ni autrement en disposer ainsi qu'il y est prévu ou tel qu'il est prévu dans la présente Partie ou tel qu'il peut être convenu avec l'assureur⁵⁷". Comme le shérif, agissant au nom des créanciers du débiteur, ne peut saisir et vendre un intérêt plus grand que celui que possède le débiteur lui-même, cet empêchement au libre transfert met effectivement l'assurance à couvert des procédures d'exécution.

(ii) Désignation de membres de la famille

Bien que l'article 173(2) ait manifestement pour but de protéger les membres de la famille immédiate après le décès de l'assuré, il faut souligner que tous les membres de la famille ne sont pas inclus dans cette protection. Ainsi, les petits-enfants en ont été jugés dignes, mais non le frère ni la soeur.

57 Insurance Act de l'Ontario, a. 174.

Moreover, it is not entirely clear how the categories of beneficiaries ought to be defined under the *Insurance Act*. For example, section 173(2) protects a "child" of the person whose life is insured. Whatever the legal position before⁵⁸, it is clear since the enactment of the Ontario *Children's Law Reform Act*⁵⁹ that a child born out of wedlock is included in the term "child"⁶⁰. In addition, there can be no doubt that an adopted child is a "child" under section 173(2)⁶¹. From the date of the adoption order, "the adopted child ceases to be the child of the person who was his or her parent before the adoption order was made and that person ceases to be the parent of the adopted child, except where the person is the spouse of the adopting parent⁶²". As a result, a revocable designation in favour of one's natural child subsequent to the order by which the child is adopted and ceases to be the child of the insured, would not serve to protect that child from the claims of the insured's execution creditors.

What, however, is the status of a person to whom the insured stands *in loco parentis*? It is likely that such a person is not a "child" for the purpose of section 173(2). Yet, as a policy matter, should not a designation in favour of this person be accorded the same consideration as a designation in favour of a natural or adopted child? Indeed, in its report on enforcement matters⁶³, the Ontario Law Reform Commission recommended just such a provision⁶⁴. More specifically, after proposing that a provision like section 173(2) should be retained, it recommended that "child" should "[include] a person whom the insured has demonstrated a settled intention to treat as a child of his or her family, but [should] not include a child placed in a foster home for consideration by a person having lawful custody⁶⁵ ...". The term "parent" was given a corresponding meaning⁶⁶.

It will be seen that the definitions of "child" and "parent" proposed by the Ontario Law Reform Commission mirror the extended definitions of these terms in the Ontario *Family Law Reform Act*⁶⁷. The decision of the Ontario Legislative Assembly to expand support obligations by expanding the categories of persons in whose favour a support order may be made was clearly seen by the Commission as relevant to its consideration in respect of insurance exemptions from seizure. The perceived need to protect certain dependents, by means of an order for support, was presumably seen as analogous to the need to protect certain dependents after the death of insured. Accordingly, the Commission further recommended that the term "spouse" be given an extended definition. In this connection, it recommended⁶⁸ that the section 173(2) exemption should apply where there has been a designation in favour of:

En outre, on ne sait pas très bien comment il faudrait définir les catégories de bénéficiaires en vertu du *Insurance Act*. Par exemple, l'article 173(2) protège un "enfant" de la personne dont la vie est assurée. Quelles qu'aient été les dispositions de la loi auparavant⁵⁸, il est clair, depuis l'adoption par l'Ontario du *Children's Law Reform Act*⁵⁹ (Loi sur la réforme du droit des enfants), que le terme "enfant" comprend un enfant né hors des liens du mariage⁶⁰. De plus, il ne fait aucun doute qu'un enfant adoptif est un "enfant" selon l'article 173(2)⁶¹. À compter de la date de l'ordonnance d'adoption, "l'enfant adoptif cesse d'être l'enfant de la personne qui était son père ou sa mère avant l'établissement de l'ordonnance d'adoption, et cette personne cesse d'être le père ou la mère de l'enfant adoptif, sauf lorsque la personne est le conjoint du père adoptif ou de la mère adoptive⁶²". Par conséquent, une désignation révocable en faveur d'un enfant naturel postérieure à l'ordonnance en vertu de laquelle l'enfant est adopté et cesse d'être l'enfant de l'assuré, ne servirait pas à mettre cet enfant à l'abri des réclamations des créanciers judiciaires de l'assuré.

Quel est, cependant, le statut d'une personne à l'égard de laquelle l'assuré se trouve *in loco parentis*? Cette personne n'est vraisemblablement pas un "enfant" aux fins de l'article 173(2). Pourtant, sur le plan des principes, une désignation en faveur d'une telle personne ne devrait-elle pas jouir de la même considération qu'une désignation en faveur d'un enfant naturel ou adoptif? À vrai dire, dans son rapport sur les questions d'exécution⁶³, la Commission de réforme du droit de l'Ontario a recommandé précisément l'adoption d'une telle disposition⁶⁴. Plus précisément, après avoir proposé de conserver une disposition comme l'article 173(2), elle a recommandé que l'expression "enfant" "[comprenne] une personne que l'assuré, d'après ce qu'il a démontré, a la ferme intention de traiter comme un enfant de la famille, mais [qu'elle] ne comprenne pas un enfant placé dans un foyer nourricier moyennant considération, par une personne qui en a légalement la garde⁶⁵ ..." On a donné à l'expression "père ou mère" une signification correspondante⁶⁶.

On verra que les définitions de "enfant" et de "père et mère" proposées par la Commission de réforme du droit de l'Ontario reflètent les définitions élargies de ces termes que l'on retrouve dans le *Family Law Reform Act*⁶⁷ (Loi sur la réforme du droit de la famille) de l'Ontario. La Commission a jugé que la décision de l'Assemblée législative d'Ontario d'élargir les obligations de soutien en élargissant les catégories de personnes en faveur desquelles une ordonnance de soutien peut être établie, avait un rapport direct avec son étude des exemptions des contrats d'assurance de la saisie. Elle a sans doute considéré que la nécessité qu'elle éprouvait de protéger certaines personnes à charge au moyen d'une ordonnance de soutien était analogue à la nécessité de protéger certaines personnes à charge après le décès de l'assuré. C'est pourquoi la Commission a recommandé en outre d'étendre la définition de l'expression "conjoint". Elle a recommandé à ce propos⁶⁸ que l'exemption de l'article 173(2) s'applique lorsqu'il y a eu désignation en faveur:

58 See Norwood, *supra*, note 24, at 156-57, respecting the conflicting case law on whether a child born out of wedlock is a "child" under the applicable insurance legislation.

59 R.S.O. 1980, c. 68.

60 *Ibid.*, ss. 1 and 2.

61 Child Welfare Act, R.S.O. 1980, c. 66, s. 86.

62 *Ibid.*, s. 86(1)(b).

63 Commission Report, *supra*, note 1.

64 *Ibid.*, at 104.

65 *Ibid.*, at 105.

66 *Ibid.*

67 R.S.O. 1980, c. 152, s. 1(a) and (e), respectively.

68 Commission Report, *supra*, note 1, at 104-05.

58 Voir Norwood, *supra*, note 24, p. 156-157, au sujet des contradictions de la jurisprudence sur la question de savoir si un enfant né hors des liens du mariage est un "enfant" sous le régime des lois régissant l'assurance.

59 R.S.O. 1980, c. 68.

60 *Ibid.*, a. 1 et 2.

61 Child Welfare Act, R.S.O. 1980, c. 66, a. 86.

62 *Ibid.*, a. 86(1) b).

63 Rapport de la Commission, *supra*, note 1.

64 *Ibid.*, p. 104.

65 *Ibid.*, p. 105.

66 *Ibid.*

67 R.S.O. 1980, c. 152, a. 1 a) et e) respectivement.

68 Rapport de la Commission, *supra*, note 1, pp. 104-105.

1. a spouse of the insured; that is, either a man or woman who
 - (a) is married to the insured;
 - (b) is married to the insured by a marriage that is voidable and has not been voided by a judgment of nullity, or
 - (c) has gone through a form of marriage with the insured, in good faith, that is void and who is cohabiting or has cohabited with the insured within the preceding year⁶⁹; [and]
2. a common law spouse of the insured; that is, either a man or woman, not being married to the insured, who has cohabited with the insured
 - (a) continuously for a period of not less than five years, or
 - (b) in a relationship of some permanence where there is a child born of whom they are the natural parents⁷⁰,
 and has so cohabited within [the year] preceding the designation⁷¹

However, after proposing an extended definition of "spouse", "child", and "parent" for section 173(2) of the Ontario *Insurance Act*, thereby making the definitions consistent with those in the support obligation provisions in the *Family Law Reform Act*, the Commission departed from the provisions of the latter statute and recommended the retention of the exemption provision in section 173(2) where there is a designation in favour of "a grandchild of the insured"⁷². Having regard to the extended definitions recommended earlier, a question arises concerning the meaning of "grandchild". Presumably, however, the Commission's definition of that term would be an extended one, in light of the other definitions proposed by the Commission. Therefore, for example, an exemption under an amended section 173(2) would arise where an insured designates a person whom a child of the insured "has demonstrated a settled intention to treat as a child of his or her family" -- in effect, a "child" (by the Commission's extended definition) of the insured's child, or, in other words, the insured's grandchild.

(iii) Preferred Beneficiaries

Prior to the enactment in Ontario of new life insurance legislation in 1962⁷³, it was possible for an insured to designate a "preferred" beneficiary, that is, "the husband, wife, children, adopted children, grandchildren, children of adopted children, father, mother and adopting parents of the person whose life is insured"⁷⁴. While the category of preferred beneficiaries was abolished in 1962, section 149(3) of the existing legislation protects preferred beneficiaries whose rights were in existence on the date when the new legislation came in force. Section 149(3) provides as follows:

149.-(3) Where the person who would have been entitled to the payment of insurance money, if the money had become payable immediately prior to the 1st day of July, 1962, was a preferred beneficiary within the meaning of Part V of *The Insurance Act* as it existed immediately prior to that day, the insured may not, except in accordance with that Part,

1. du conjoint de l'assuré, c'est-à-dire de l'homme ou de la femme qui
 - a) est marié à l'assuré;
 - b) est marié à l'assuré par un mariage annulable mais qui n'a pas été annulé par un jugement en nullité, ou
 - c) est passé de bonne foi avec l'assuré par les formalités d'un mariage nul, et qui cohabite ou a cohabité avec l'assuré au cours de l'année précédente⁶⁹; [et]
2. le concubin ou la concubine de l'assuré, c'est-à-dire un homme ou une femme qui, n'étant pas marié à l'assuré, a cohabité avec lui
 - a) sans interruption pendant au moins cinq ans, ou
 - b) dans un rapport de quelque permanence, lorsqu'un enfant est né dont ils sont les parents naturels⁷⁰,
 et a ainsi cohabité pendant [l'année] précédant la désignation⁷¹

Cependant, après avoir proposé une définition élargie des expressions "conjoint", "enfant" et "père et mère" pour l'article 173(2) du *Insurance Act* de l'Ontario, rendant ainsi ces définitions conformes à celles des dispositions relatives à l'obligation de soutien du *Family Law Reform Act*, la Commission s'est écartée des dispositions de cette dernière loi et a recommandé que l'on conserve l'exemption prévue à l'article 173(2) lorsqu'il y a désignation en faveur d'un "petit-enfant de l'assuré"⁷². Compte tenu des définitions plus larges recommandées auparavant, on peut se demander ce que signifie l'expression "petit-enfant". On peut supposer, toutefois, que la Commission donnerait de ce mot une définition large, à la lumière des autres définitions qu'elle a proposées. Ainsi donc, par exemple, il y aurait exemption en vertu d'un article 173(2) modifié, lorsqu'un assuré désigne comme bénéficiaire une personne qu'un enfant de l'assuré "d'après ce qu'il a démontré, a la ferme intention de traiter comme un enfant de la famille", soit, en réalité, un "enfant" (selon la définition large de la Commission) d'un enfant de l'assuré ou, en d'autres termes, un petit-enfant de l'assuré.

(iii) Bénéficiaires privilégiés

Avant l'adoption, en Ontario, de la nouvelle législation sur l'assurance-vie en 1962⁷³, un assuré pouvait désigner un bénéficiaire "privilégié", c'est-à-dire "l'époux, l'épouse, les enfants, les enfants adoptifs, les petits-enfants, les enfants des enfants adoptifs, le père, la mère et les parents adoptifs de la personne sur la tête de laquelle l'assurance-vie a été souscrite"⁷⁴. Bien que la catégorie des bénéficiaires privilégiés ait été abolie en 1962, l'article 149(3) de la loi actuelle protège les bénéficiaires privilégiés qui avaient des droits acquis à la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle législation. L'article 149(3) est ainsi libellé:

149(3) Lorsque la personne qui aurait eu droit à la prestation du capital assuré, si celui-ci était devenu exigible immédiatement avant le 1^{er} juillet 1962, était un bénéficiaire privilégié au sens de la Partie V du *Insurance Act* tel qu'il existait immédiatement avant ce jour, l'assuré ne peut, sauf conformément à ladite Partie,

69 This proposal mirrors the definition of "spouse" in s. 1(f) of the *Family Law Reform Act*, supra, note 4.

70 Presumably, this would include a child adopted by such persons: see supra, note 61.

71 See *Family Law Reform Act*, supra, note 4, s. 14(b)(i).

72 Commission Report, supra, note 1, at 105.

73 See *The Insurance Amendment Act, 1961-62*, S.O. 1961-62, c. 63, s. 4, repealing Part V of *The Insurance Act*, R.S.O. 1960, c. 190, and substituting a new Part V.

74 *The Insurance Act*, R.S.O. 1960, c. 190, s. 164(2).

69 Cette proposition reflète la définition de "conjoint" à l'a. 1 f) du *Family Law Reform Act*, supra, note 4.

70 On peut présumer que cela comprendrait un enfant adopté par ces personnes: voir supra, note 61.

71 Voir *Family Law Reform Act*, supra, note 4, a. 14 b) (i).

72 Rapport de la Commission, supra, note 1, p. 105.

73 Voir *The Insurance Amendment Act, 1961-1962*, S.O. 1961-1962, c. 63, a. 4, abrogeant la Partie V du *Insurance Act*, R.S.O. 1960, c. 190, et y substituant une nouvelle Partie V.

74 *The Insurance Act*, R.S.O. 1960, ch. 190, a. 164(2).

(a) alter or revoke the designation of a beneficiary; or

(b) assign, exercise rights under or in respect of, surrender or otherwise deal with the contract,

but this subsection does not apply after a time at which the insurance money, if it were then payable, would be payable wholly to a person other than a preferred beneficiary within the meaning of that Part.

As a result of this provision, it is necessary to consider the position of the creditors of an insured who designated a preferred beneficiary prior to July 1, 1962, and who is still alive. In this regard, a question arises concerning precisely what set of rules has been preserved by section 149(3). Clearly, the law imposing limitations on the insured -- restricting his right to deal with the policy and defeat the preferred beneficiary -- is expressly retained. But what of the other pre-1962 rules?

While, from a reading of section 149(3), it seems that it is concerned exclusively with maintaining certain restrictions on an insured, it may not be necessary to resolve the issue insofar as it concerns the rights of creditors of the insured *vis-à-vis* the policy. Pre-1962 preferred beneficiaries are of the same category as family beneficiaries protected under section 173(2) of the present Act. Since, under section 149(3), an insured cannot, *inter alia*, "alter or revoke the designation of a [preferred] beneficiary", the protection afforded under the existing law (assuming that it applies in this context) is quite sufficient to protect the beneficiary. Moreover, even if this were not the case, it should be borne in mind that, under section 149(3)(b), the insured generally is unable to "assign, exercise rights under or in respect of, surrender or otherwise deal with the contract"; accordingly, since the sheriff can seize and sell only the precise interest of the debtor, it would not be possible for the sheriff to transfer such an interest under a writ of execution. Finally, the sheriff could not attempt to surrender the policy himself (assuming such a course of action is indeed open to him).

(iv) Beneficiaries for Value

Another pre-1962 class of beneficiaries in Ontario was the "beneficiary for value"; such beneficiaries were defined in section 164(1) of the pre-1962 legislation as those "who have given valuable consideration, other than marriage, and who are expressly stated to be, or described as, beneficiaries for value in the policy or in an endorsement thereon or in a subsequent declaration signed by the insured". As in the case of pre-1962 preferred beneficiaries, the new Act continues to protect certain beneficiaries for value. Section 149(2) of the present Ontario *Insurance Act* provides as follows:

149.-(2) The rights and interests of a beneficiary for value under a contract that was in force immediately prior to the 1st day of July, 1962 are those provided in Part V of *The Insurance Act* as it existed immediately prior to that day.

Under section 165 of the pre-1962 Act, a beneficiary for value had a "vested interest in the policy", unlike ordinary beneficiaries who gave no consideration. As a result, the insured cannot revoke the designation or affect the beneficiary's interest in any way. Once again, these restrictions alone would effectively preclude the exigibility of any interest the insured might have in the contract. Moreover, it has been stated that "[i]f ... the beneficiary has a vested interest or in other words the property and right in the policy are actually vested under the statute in the beneficiary for the amount of his interest then it is difficult to see how creditors [of the insured] ... can have any rights in property which is no longer the property of the ... insured but is actually the property of someone else, the beneficiary⁷⁵".

75 Bourinot, "Creditors' Rights in Insurance Policies", [1932] 2 D.L.R. 529, at 570.

a) modifier ni révoquer la désignation d'un bénéficiaire; ni

b) céder le contrat, exercer des droits en vertu ou à l'égard de celui-ci, en obtenir le rachat ni autrement en disposer,

mais le présent paragraphe ne s'applique pas après un délai à l'échéance duquel le capital assuré, s'il était alors exigible, serait payable en totalité à une personne autre qu'un bénéficiaire privilégié au sens où l'entend ladite Partie.

À cause de cette disposition, il est nécessaire d'étudier la position des créanciers d'un assuré qui a désigné, avant le premier juillet 1962, un bénéficiaire privilégié encore vivant. À ce propos, on peut se demander justement quel jeu de règles a été conservé par l'article 149(3). Il est clair que celui-ci a expressément retenu les dispositions imposant des restrictions à l'assuré -- relatives à son droit de disposer du contrat et de frustrer le bénéficiaire privilégié. Mais que penser des autres règles applicables avant 1962?

Si, à la lecture de l'article 149(3), celui-ci semble ne servir qu'à maintenir certaines restrictions envers l'assuré, il n'est peut-être pas nécessaire de résoudre le problème en ce qui a trait aux droits des créanciers de l'assuré dans le contrat. Les bénéficiaires privilégiés d'avant 1962 appartiennent à la même catégorie que les bénéficiaires familiaux protégés par l'article 173(2) de la loi actuelle. Étant donné qu'en vertu de l'article 149(3) un assuré ne peut, notamment, "modifier ni révoquer la désignation d'un bénéficiaire [privilégié]", la protection qu'offre la loi en vigueur (en supposant qu'elle s'applique dans ce contexte) suffit amplement au bénéficiaire. En outre, même si tel n'était pas le cas, il faudrait se rappeler qu'en vertu de l'article 149(3) b), l'assuré n'est en général pas habilité à "céder le contrat, exercer des droits en vertu ou à l'égard de celui-ci, en obtenir le rachat ni autrement en disposer"; par conséquent, comme le shérif ne peut saisir et vendre que l'intérêt même du débiteur, il ne lui serait pas possible de transférer un tel intérêt en vertu d'un bref d'exécution. Enfin, le shérif ne pourrait tenter de céder le contrat lui-même, à supposer qu'il soit habilité à le faire.

(iv) Bénéficiaires à titre onéreux

Il existait une autre catégorie de bénéficiaires en Ontario, avant 1962: le "bénéficiaire à titre onéreux" que l'article 164(1) de la loi d'avant 1962 définissait comme "celui qui a versé une considération valable, autre que le mariage et qui est expressément désigné ou décrit comme bénéficiaire à titre onéreux dans le contrat ou dans un avenant au contrat ou dans une déclaration subséquente signée par l'assuré". Comme pour les bénéficiaires privilégiés d'avant 1962, la nouvelle loi continue de protéger certains bénéficiaires à titre onéreux. L'article 149(2) de l'actuel *Insurance Act* de l'Ontario déclare:

149(2) Les droits et intérêts d'un bénéficiaire à titre onéreux en vertu d'un contrat qui était en vigueur immédiatement avant le 1^{er} juillet 1962 sont ceux que prévoyait la Partie V du *Insurance Act*, tel qu'il se lisait avant cette date.

En vertu de l'article 165 de la Loi d'avant 1962, un bénéficiaire à titre onéreux possédait "un intérêt acquis dans le contrat" contrairement aux bénéficiaires ordinaires qui ne versaient aucune considération. Par conséquent, l'assuré ne peut révoquer la désignation ni toucher de quelque façon que ce soit à l'intérêt du bénéficiaire. Encore une fois, ces restrictions à elles seules empêcheraient effectivement la saisie de tout intérêt que l'assuré pourrait avoir dans le contrat. En outre, on a écrit que "si ... le bénéficiaire possède un droit acquis ou, en d'autres termes, si la propriété et le droit au contrat sont acquis au bénéficiaire en vertu de la loi pour le montant de son intérêt, il est alors difficile de voir comment les créanciers [de l'assuré] ... peuvent avoir des droits à des biens qui ne sont plus la propriété de ... l'assuré mais en réalité la propriété d'une autre personne, soit le bénéficiaire⁷⁵".

75 Bourinot, "Creditors' Rights in Insurance Policies", [1932] 2 D.L.R. 529, p. 570.

(d) The Exigibility of a Beneficiary's Interest in a Life Insurance Policy Under a Writ of Execution

In previous sections, consideration has been given to the exigibility, under a writ of execution, of an insured's interest in his life insurance policy and in the insurance money. We saw that the provisions of the *Insurance Act* serve to protect the interests of most beneficiaries from the claims of the insured's creditors.

We have yet to consider, however, the position of the creditors of a beneficiary. A distinction must be made between, on the one hand, the garnishability or attachability of moneys payable to a beneficiary, and, on the other, the exigibility of a beneficiary's interest, as a chose in action, under a writ of execution. In this section, consideration will be given to the latter topic alone.

With respect to the exigibility of a beneficiary's clearly contingent interest prior to the death of the life insured, Norwood has stated as follows⁷⁶:

The creditors of the designated beneficiary have obviously no claim against the life insurance policy under which the beneficiary has been designated to receive benefits because, before the benefit falls in, the beneficiary's interest is an inchoate interest which may never materialize and which, for example, upon the death of the beneficiary prior to the death of the life insured, will revert to the insured.

While Norwood focuses on the contingent or inchoate nature of the interest as a reason why a writ of execution cannot be successfully used against a beneficiary's interest, another commentator has viewed the issue from the perspective of what in Ontario is section 19(1) of the *Execution Act*. Dunlop, in considering the ambit of the phrase "other securities for money" in legislation akin to section 19(1), notes in passing that the phrase must be read *ejusdem generis* and that it excludes "a beneficiary's interest in an insurance policy"⁷⁷.

To support the latter proposition, Dunlop cites several cases, one of which, however, appears to deal with the issue whether a life insurance policy may be seized under a writ of execution as a "security for money" belonging, not to a beneficiary, but rather to the insured himself. In *Weekes v. Frawley*⁷⁸, an issue arose concerning whether a receiver could be appointed to sell a life insurance policy. Since it was said that receivership was available only where a writ of execution was not available, the Court stated that it had to consider the exigibility of a policy by creditors of the insured (and not of a beneficiary) under a predecessor to section 19(1). Boyd, C., endorsed the view that legal execution under a writ was not possible.

However, other cases, cited by Dunlop, do support the view that the interest of a beneficiary in a life insurance policy -- or at least one that is not paid up -- may not be seized as a "security for money"⁷⁹. But, as emphasized earlier, one may well question the narrow focus of the discussion respecting the exigibility of interests in life insurance policies. The absence of any consideration of the applicability of sections 19(2) and 18 of the Ontario *Execution Act* should at least be noted insofar as it relates to the exigibility of a beneficiary's interest in a life insurance policy.

d) Saisissabilité de l'intérêt d'un bénéficiaire dans un contrat d'assurance-vie en vertu d'un bref d'exécution

Jusqu'ici, nous avons étudié la saisissabilité, en vertu d'un bref d'exécution, de l'intérêt d'un assuré dans son contrat d'assurance-vie et dans le capital assuré. Nous avons vu que les dispositions du *Insurance Act* protègent les intérêts de la plupart des bénéficiaires contre les réclamations des créanciers de l'assuré.

Il nous reste toutefois à envisager la situation des créanciers d'un bénéficiaire. Il faut établir une distinction entre, d'une part, la saisissabilité en vertu d'une saisie-arrêt (*garnishment*) ou *saisie-opposition (attachment)* des sommes payables à un bénéficiaire et, d'autre part, la saisissabilité de l'intérêt d'un bénéficiaire, en tant que *chose in action*, en vertu d'un bref d'exécution. Dans la présente section, nous ne traiterons que de cette dernière question.

Au sujet de la saisissabilité de l'intérêt manifestement accessoire du bénéficiaire avant le décès de la tête assurée, Norwood a écrit ce qui suit⁷⁶:

Les créanciers du bénéficiaire désigné ne peuvent évidemment faire valoir aucune réclamation contre le contrat d'assurance-vie en vertu duquel le bénéficiaire a été désigné, car tant que le capital assuré n'est pas exigible, l'intérêt du bénéficiaire n'est qu'un intérêt en puissance qui peut ne jamais se matérialiser et qui, par exemple, advenant le décès du bénéficiaire avant celui de la tête assurée, fera retour à l'assuré.

Tandis que Norwood souligne le caractère contingent ou éventuel de cet intérêt pour expliquer pourquoi un bref d'exécution ne peut efficacement servir contre l'intérêt du bénéficiaire, un autre auteur aborde la question en se demandant ce qu'est, en Ontario, l'article 19(1) du *Execution Act*. Dunlop, étudiant la portée de l'expression "autres titres de créance" dans des dispositions législatives s'apparentant à l'article 19(1), note en passant qu'elle doit être considérée *ejusdem generis* et qu'elle exclut "l'intérêt d'un bénéficiaire dans un contrat d'assurance"⁷⁷.

À l'appui de son explication, Dunlop cite plusieurs causes dont l'une, cependant, semble traiter de la question de savoir si un contrat d'assurance-vie peut être saisi en vertu d'un bref d'exécution en tant que "titre de créance" appartenant non pas à un bénéficiaire, mais plutôt à l'assuré lui-même. Dans *Weekes c. Frawley*⁷⁸, on s'est demandé si un séquestre pouvait être désigné pour vendre un contrat d'assurance-vie. L'une des parties ayant fait valoir qu'il n'était possible de faire nommer un séquestre que dans les cas où il était impossible d'obtenir un bref d'exécution, le tribunal a statué qu'il devait envisager la saisissabilité d'un contrat d'assurance par les créanciers de l'assuré (et non d'un bénéficiaire) en vertu d'un article antérieur à l'article 19(1). Le juge Boyd a corroboré que l'exécution légale en vertu d'un bref n'était pas possible.

Cependant, d'autres causes citées par Dunlop étayaient l'opinion selon laquelle l'intérêt d'un bénéficiaire dans un contrat d'assurance-vie -- du moins un contrat non libéré --, ne peut être saisi "comme titre de créance"⁷⁹. Mais, ainsi que nous l'avons déjà souligné, on peut contester l'étroite portée de la discussion sur la saisissabilité des intérêts dans des contrats d'assurance-vie. On pourrait au moins relever l'absence de toute considération sur l'applicabilité des articles 19(2) et 18, dans la mesure où est en cause la saisissabilité de l'intérêt d'un bénéficiaire dans un contrat d'assurance-vie.

⁷⁶ *Supra*, note 24, at 216.

⁷⁷ Dunlop, *supra*, note 54, at 158. At 158, Dunlop states that "[t]he debate over the exigibility of a beneficiary's interest in an insurance policy has focused on the machinery which was set up by s. 12 of the Judgment Act, 1838, to deal with securities for money".

⁷⁸ *Supra*, note 18.

⁷⁹ See, for example, *Re Asselin and Cleghorn*, *supra*, note 23, citing *Alleyne v. Darcy*, *supra*, note 19, in *re Sargent's Trusts*, *supra*, note 20, and *The Canadian Mutual Loan and Investment Co. v. Nisbet*, *supra*, note 21, as well as *Weekes v. Frawley*, *supra*, note 18.

⁷⁶ *Supra*, note 24, p. 216.

⁷⁷ Dunlop, *supra*, note 54, p. 158. L'auteur y déclare que "le débat sur la saisissabilité de l'intérêt d'un bénéficiaire dans un contrat d'assurance a porté sur les rouages établis par l'article 12 du Judgment Act, 1838, pour traiter des titres de créance".

⁷⁸ *Supra*, note 18.

⁷⁹ Voir, par exemple, *Re Asselin and Cleghorn*, *supra*, note 23, citant *Alleyne c. Darcy*, *supra*, note 19, in *Re Sargent's Trusts*, *supra*, note 20, et *The Canadian Mutual Loan and Investment Co. c. Nisbet*, *supra*, note 21, de même que *Weekes c. Frawley*, *supra*, note 18.

The applicability of sections 19(2) and 18 in the present context is likely more problematical than their applicability where the issue involves the exigibility of the *insured's* interest in his policy. The reason lies in what Norwood calls the "inchoate" nature of the beneficiary's interest.

As indicated earlier, notwithstanding the ostensibly wide coverage of the above two sections, courts have tended to be conservative in their interpretations of them. It may even be questioned whether the apparently wide reading given to Ontario section 19(2) by the Court of Appeal in *Re Attorney General for Ontario and Royal Bank*⁸⁰ would be sufficient to permit the seizure and sale of so clearly contingent an interest as that of a beneficiary in a life insurance policy. As Dunlop has said, in the past courts have not countenanced the exigibility of "interests in goods deemed ... to be too uncertain or contingent"⁸¹.

Moreover, a further impediment to exigibility -- arising from the exclusive power of the insured alone to determine who is to be a beneficiary -- would appear to be the nonassignability of a beneficiary's "interest" in a life insurance policy. To repeat an earlier proposition, the sheriff can seize and sell only the debtor's precise interest. Accordingly, the inability of the beneficiary to deal with whatever interest he has serves to preclude the sheriff from exercising any greater rights⁸².

To this juncture, we have been dealing with the rights of creditors against voluntary beneficiaries -- that is, beneficiaries who have not given valuable consideration in exchange for their designation as beneficiaries. However, some beneficiaries are "beneficiaries for value". As we have seen, while this class of beneficiary has been removed from the post-1962 legislation, such legislation continues to protect certain existing members of this class⁸³.

In our previous discussion of beneficiaries for value, we were concerned with the exigibility of the insured's interest in his life insurance policy where such a designation was in effect. We are here concerned, however, with the exigibility of the "interest" of a beneficiary for value by his or her creditors.

In this connection, it bears repeating that, unlike the case with all other designated beneficiaries -- whose interests, such as they are, are contingent and not vested until the time at which the insurance money becomes payable -- a "beneficiary for value ... has a vested interest in the policy". Moreover, as Norwood states, "unlike the situation which pertains to other types of beneficiary designations, the death of a beneficiary for value does not release his interest, and, if his death should occur while the policy is still in force, the beneficiary's interest passes to *his* estate, and the insured remains restricted in dealing with the policy"⁸⁴. Put another way, it has been said that, where a beneficiary has a vested interest, the property belongs to the beneficiary, and not the insured⁸⁵.

80 *Supra*, note 37. See discussion *supra*.

81 Dunlop, *supra*, note 54, at 156. Dunlop cites *McLean v. Fisher* (1855), 14 U.C.Q.B. 617; *Field v. McArthur* (1876), 27 U.C.C.P. 15; *Thomson v. Cushing* (1899), 30 O.R. 123, aff'd 30 O.R. 388 (C.A.); *Eaton v. Brant* (1924), 55 O.L.R. 346 (App. Div.); and *Kimniak v. Anderson*, [1929] 2 D.L.R. 904 (Ont. C.A.). But he also cites cases to the contrary: *Harrison v. Harrison* (1892), 14 P.R. 436, and *Lawson v. Lawson*, [1964] 2 O.R. 321 (H.C.J.). However, Lawson dealt with the exigibility of a debtor's contingent interest in land that formed part of an estate of a deceased; such an interest is exigible under what is now s. 28(1) of the Ontario Execution Act (by reference to s. 10 of the Conveyancing and Law of Property Act, R.S.O. 1980, c. 90). The Harrison decision would permit the sheriff to seize partnership goods and sell a partner-debtor's share.

It bears mentioning that, in *McLean*, the Court (at 620-21), by way of obiter, seemed to be disposed to permitting execution against one kind of contingent interest.

82 It is also worth noting that, as a practical matter, it is not very likely that a beneficiary's "interest" would ordinarily be readily marketable, even if exigible.

83 Ontario Insurance Act, s. 149(2), reproduced *supra*.

84 Norwood, *supra*, note 24, at 163. Emphasis in original.

85 *Supra*, note 75.

L'applicabilité des articles 19(2) et 18 dans le présent contexte serait moins problématique que lorsque la question porte sur la saisissabilité de l'intérêt de *l'assuré* dans son contrat. La raison tient à ce que Norwood appelle le caractère "potentiel" de l'intérêt du bénéficiaire.

Ainsi que nous l'avons déjà mentionné, nonobstant la portée manifestement très vaste des deux articles ci-dessus, les tribunaux ont eu tendance à les interpréter de façon restrictive. On peut même se demander si l'interprétation apparemment large donnée par la Cour d'appel à l'article 19(2) de la loi de l'Ontario dans l'affaire *Re Attorney General for Ontario and Royal Bank*⁸⁰ suffirait à autoriser la saisie et la vente d'un intérêt aussi manifestement conditionnel que celui d'un bénéficiaire dans un contrat d'assurance-vie. Comme l'a écrit Dunlop, dans le passé, les tribunaux n'ont pas sanctionné la saisissabilité "d'intérêts dans des biens réputés ... trop incertains ou aléatoires"⁸¹.

Il existerait un autre empêchement à la saisissabilité -- émanant du pouvoir exclusif de l'assuré de déterminer qui sera bénéficiaire --, et ce serait l'incessibilité de "l'intérêt" d'un bénéficiaire dans un contrat d'assurance-vie. Pour reprendre une proposition déjà formulée, le shérif ne peut saisir et vendre que l'intérêt même du débiteur. Par conséquent, l'incapacité dans laquelle le bénéficiaire se trouve de disposer de quelque intérêt qu'il possède empêche le shérif d'exercer des droits plus étendus⁸².

Jusqu'ici, nous avons traité des droits des créanciers opposables aux bénéficiaires à titre gratuit, c'est-à-dire ceux qui n'ont pas versé de considération valable en contrepartie de leur désignation comme bénéficiaires. Mais certains bénéficiaires sont "bénéficiaires à titre onéreux". Comme nous l'avons vu, bien que cette catégorie de bénéficiaires ait été abolie dans la législation postérieure à 1962, cette même législation continue d'en protéger certains membres⁸³.

Lorsque nous avons étudié le bénéficiaire à titre onéreux, nous nous sommes intéressés à la saisissabilité de l'intérêt de l'assuré dans son contrat d'assurance-vie lorsqu'un tel bénéficiaire a été désigné. Ce qui nous intéresse ici, cependant, c'est la saisissabilité de "l'intérêt" d'un bénéficiaire à titre onéreux par ses créanciers.

À ce propos, il n'est pas inutile de répéter que, au contraire de ce qui prévaut pour tous les autres bénéficiaires désignés -- dont les intérêts, quels qu'ils soient, ne sont qu'éventuels et non acquis tant que le capital assuré ne devient pas exigible, -- un "bénéficiaire à titre onéreux ... possède un intérêt acquis dans le contrat". En outre, ainsi que l'écrit Norwood, "contrairement à ce qui se passe dans les autres genres de désignation de bénéficiaires, le décès d'un bénéficiaire à titre onéreux ne libère pas son intérêt; et si le décès survient pendant que le contrat est encore en vigueur, l'intérêt du bénéficiaire passe à sa succession et l'assuré ne peut disposer du contrat sans restriction"⁸⁴. En d'autres termes, on a dit que lorsqu'un bénéficiaire possède un intérêt acquis, c'est à lui qu'appartient le bien et non à l'assuré⁸⁵.

80 *Supra*, note 37. Voir exposé *supra*.

81 Dunlop, *supra*, note 54, p. 156. Dunlop cite *McLean c. Fisher* (1855), 14 U.C.Q.B. 617; *Field c. McArthur* (1876) 27 U.C.C.P. 15; *Thomson c. Cushing* (1899), 30 O.R. 123, confirmé par 30 O.R. 388 (C.A.); *Eaton c. Brant* (1924) 55 O.L.R. 346 (App. Div.); et *Kimniak c. Anderson*, [1929] 2 D.L.R. 904 (Ont. C.A.). Mais il cite aussi des décisions contraires: *Harrison c. Harrison* (1892) 14 P.R. 436, et *Lawson c. Lawson*, [1964] 2 O.R. 321 (H.C.J.). Cependant, Lawson traitait de la saisissabilité de l'intérêt éventuel d'un débiteur dans une propriété foncière faisant partie de la succession d'un défunt; un tel intérêt est saisissable en vertu de l'actuel article 28(1) du Execution Act de l'Ontario (par renvoi à l'article 10 du Conveyancing and Law of Property Act, R.S.O. 1980, c. 90). La décision rendue dans *Harrison* autoriserait le shérif à saisir les biens d'une société de personnes et à vendre la part de l'associé-débiteur.

Il convient de mentionner que dans l'affaire *McLean*, le tribunal (pp. 620-621) dans une opinion incidente, a semblé disposé à permettre l'exécution contre un genre d'intérêt éventuel.

82 Il faut souligner qu'en pratique "l'intérêt" d'un bénéficiaire ne serait sans doute pas facilement commercialisable, même s'il était saisissable.

83 Insurance Act de l'Ontario, art. 149(2), cité plus haut.

84 Norwood, *supra*, note 24, p. 163. Soulignement de l'original.

85 *Supra*, note 75.

Perhaps the answer to this question depends, at least in part, on the answer to the question whether the interest of a beneficiary for value is assignable by him. If, for example, his interest is but a bare right to sue the insurer for the insurance moneys when payable⁸⁶, his interest may not be assignable⁸⁷.

It seems clear that sections 168 and 173(1) of the *Insurance Act* cannot serve to protect a beneficiary from his own creditors. However, it may appear that the Alberta equivalent of Ontario section 173(2) may come to the aid of the beneficiary. Although the contention seems to have been raised in the context of the garnishability of amounts payable to a beneficiary, the same argument may well be relevant to the seizure, under a writ of execution, of a beneficiary's interest in the insurance money. Section 265(2) of the Alberta *Insurance Act*⁸⁸ is almost identical in language to section 173(2) of the Ontario Act. Section 265(2) provides as follows:

265.-(2) While a designation in favour of a spouse, child, grandchild or parent of a person whose life is insured, or any of them, is in effect, the insurance money and the rights and interests of the insured therein and in the contract are exempt from execution or seizure.

Dunlop has advanced the following argument to support the contention that Alberta section 265(2) may come to the assistance of a beneficiary against his own creditors⁸⁹:

The issue is whether the words 'insurance money' are modified by the subsequent references to 'the insured' and are therefore to be seen as relating only to claims against the interest of a living insured in his insurance policy. On the other hand, is the section to be read as protecting the insurance benefits payable to one of the close relatives protected by this subsection? The issue has not yet surfaced in the Canadian cases, although some American legislatures and courts have been prepared to exempt insurance benefits until actually received by the beneficiary.

Having regard to the issue expressly raised by Dunlop, one could also ask, then, whether section 265(2) could be read as protecting a beneficiary's interest in the insurance money from "execution or seizure". Dunlop seems to ignore this possibility; with respect to the first interpretation of section 265(2) referred to in the above quotation, he states⁹⁰:

The reference to 'execution or seizure' would support this interpretation. Execution is the appropriate remedy against the interest of an insured in his insurance policy, but garnishment would be the remedy used by a creditor of a beneficiary to catch moneys due from an insurer.

Dunlop does not appear to envisage the possibility that a creditor of the beneficiary might wish to seize the beneficiary's interest in the insurance money, as a chose in action, under a writ of execution. If this were possible, the words "execution or seizure" need not necessarily support the first interpretation described above.

La réponse à cette question dépend peut-être, du moins en partie, de la réponse à cette autre question: le bénéficiaire à titre onéreux peut-il céder son intérêt? Si, par exemple, son intérêt n'est qu'un simple droit de poursuivre l'assureur pour obtenir le capital assuré lorsque celui-ci devient exigible⁸⁶, cet intérêt peut n'être pas cessible⁸⁷.

Il est clair qu'un bénéficiaire ne saurait invoquer les articles 168 et 173(1) du *Insurance Act* pour se protéger contre ses propres créanciers. Cependant, il semble que l'équivalent, en Alberta, de l'article 173(2) de la loi de l'Ontario puisse secourir le bénéficiaire. Même si la question a été soulevée à propos de la possibilité de la saisie-arrêt de sommes payables à un bénéficiaire, le même argument pourrait bien s'appliquer à la saisie, en vertu d'un bref d'exécution, de l'intérêt d'un bénéficiaire dans le capital assuré. L'article 265(2) du *Insurance Act*⁸⁸ de l'Alberta, presque identique à l'article 173(2) de la loi de l'Ontario, est ainsi libellé:

265.(2) Tant qu'un conjoint, enfant, petit-enfant ou père ou mère d'une personne dont la vie est assurée demeure bénéficiaire désigné, le capital assuré ainsi que les droits et intérêts que l'assuré possède dans celui-ci et dans le contrat sont insaisissables.

Dunlop fait valoir l'argument suivant à l'appui de la thèse selon laquelle l'article 265(2) peut être invoqué pour protéger un bénéficiaire contre ses propres créanciers⁸⁹:

Il s'agit de savoir si le sens des mots 'capital assuré' est modifié par les références subséquentes à 'l'assuré' et si ces mots doivent être considérés pour ce motif comme ne se rapportant qu'aux réclamations contre l'intérêt que possède un assuré vivant dans son contrat d'assurance. Par contre, faut-il interpréter l'article comme protégeant les prestations d'assurance payables à l'un des proches parents protégés par ce paragraphe? Le cas ne s'est pas encore présenté devant les tribunaux canadiens, mais certains corps législatifs et tribunaux américains se sont montrés disposés à exempter les prestations d'assurance, tant que le bénéficiaire ne les a pas effectivement touchées.

Quant à la question expressément soulevée par Dunlop, on peut aussi se demander alors si l'article 265(2) pourrait s'interpréter comme rendant "insaisissable" l'intérêt du bénéficiaire dans le capital assuré. Dunlop ne semble pas tenir compte de cette possibilité; au sujet de la première interprétation de l'article 265(2) dont il est question dans la citation ci-dessus, il écrit⁹⁰:

La mention du mot 'insaisissables' semblerait appuyer cette interprétation. L'exécution serait le recours pertinent contre l'intérêt d'un assuré dans son contrat d'assurance, mais c'est à la saisie-arrêt qu'aurait recours le créancier d'un bénéficiaire pour récupérer les sommes dues par un assureur.

Dunlop ne semble pas envisager la possibilité qu'un créancier du bénéficiaire souhaite saisir l'intérêt de celui-ci dans le capital assuré en tant que chose in action en vertu d'un bref d'exécution. Si cela était possible, le mot "insaisissables" n'appuierait pas nécessairement la première interprétation décrite ci-dessus.

86 With respect to a beneficiary's right to "enforce for his own benefit ... the payment of insurance money made payable to him ...", see Ontario Insurance Act, s. 172.

87 See Tyler and Palmer, supra, note 30, at 272.

88 R.S.A. 1980, c. I-5.

89 Dunlop, supra, note 54, at 355. Footnotes omitted.

90 Ibid., at 355, note 14.

86 Quant au droit d'un bénéficiaire de "faire exécuter à son propre avantage ... le versement du capital assuré qui lui est payable..." voir art. 172 du Insurance Act de l'Ontario.

87 Voir Tyler et Palmer, supra, note 30, p. 272.

88 R.S.A. 1980, chap. I-5.

89 Dunlop, supra, note 54, p. 355. Les notes ont été omises.

90 Ibid., p. 355, note 14.

In connection with the suggestion that Alberta section 265(2) may be used to protect a beneficiary's interest in the insurance money, reference should be made to the slightly different language in Ontario section 173(2). Whereas section 265(2) refers to "the insurance money and the rights of the insured therein" -- thereby raising the question whether the reference to "the insurance money" can be severed from the reference to the *insured's* interest in it -- section 173(2) refers to "the rights and interests of the insured in the insurance money". The structure of section 173(2) would appear to make it clear that the protection is afforded exclusively to the insured, and not to the beneficiary.

The language of the Alberta Act is not, however, an aberration; in fact, it is in the mainstream in Canada. While Nova Scotia⁹¹ and Saskatchewan⁹² follow the Ontario model, the Alberta model has been followed in British Columbia⁹³, Manitoba⁹⁴, Newfoundland⁹⁵, New Brunswick⁹⁶, and Prince Edward Island⁹⁷.

(e) Garnishment of Moneys Payable Under a Life Insurance Policy

The remedy of garnishment in relation to moneys payable under a policy of life insurance policy gives rise to few, if any, problems. Until there are moneys actually payable under the policy -- for example, when the insured has asked for the cash surrender value of the policy or upon the death of the insured -- it is unlikely that a court would conclude that there is any "debt owing or accruing" and, consequently, there would be nothing to be garnished. In other words, as long as the policy is in force, the creditors of the insured and the creditors of a beneficiary designated by the insured could not resort to garnishment to reach the moneys representing the value of the life insurance contract.

The situation is somewhat more complex where the insured has died and moneys are payable under a life insurance policy or where the insured has claimed the cash surrender value of the policy. Insofar as the latter event is concerned, it would seem clear that, once the insured becomes entitled to receive the cash surrender value, there is a debt owing from the insurer to the insured. Accordingly, a creditor of the insured-debtor would be free to resort to garnishment to have the moneys owing to the insured redirected to satisfy his judgment debt. This is not to suggest that a creditor in such circumstances would not be confronted with practical difficulties in employing garnishment successfully, for the creditor would have to serve the garnishment order upon the insurer after the conditions for payment of any cash surrender value have been satisfied but before the money has been paid out to the insured. These logistics will, in most cases, prevent the creditor from intercepting the payment to the insured of the cash surrender value of his life insurance policy.

Where the death of the insured triggers payment of the moneys payable under the contract of life insurance, two questions must be addressed. First, is the money garnishable by the creditors of the insured? Secondly, will the judgment creditors of the insured's beneficiary be able to garnish the moneys to which the beneficiary is entitled under the policy?

Quant à l'opinion selon laquelle l'article 265(2) de la loi de l'Alberta pourrait servir à protéger l'intérêt d'un bénéficiaire dans le capital assuré, il faudrait, pour l'éclairer, se reporter au libellé légèrement différent de l'article 173(2) de la loi de l'Ontario. Là où l'article 265(2) mentionne "le capital assuré ainsi que les ... intérêts que l'assuré possède dans celui-ci" -- soulevant ainsi la question de savoir si l'on peut séparer "le capital assuré" de l'intérêt que l'*assuré* possède dans celui-ci --, il est question, à l'article 173(2) des "droits et intérêts de l'assuré dans le capital assuré". D'après les termes de l'article 173(2), la protection serait offerte exclusivement à l'assuré et non au bénéficiaire.

Le libellé de l'article de la loi de l'Alberta n'est pourtant pas aberrant; il se situe en réalité dans le courant principal du droit canadien. Si la Nouvelle-Écosse⁹¹ et la Saskatchewan⁹² suivent le modèle ontarien, c'est le modèle albertain que suivent la Colombie Britannique⁹³, le Manitoba⁹⁴, Terre-Neuve⁹⁵, le Nouveau-Brunswick⁹⁶ et l'Île du Prince-Édouard⁹⁷.

e) Saisie-arrêt de sommes payables en vertu d'un contrat d'assurance-vie

Le recours à la saisie-arrêt pour récupérer des sommes payables en vertu de contrats d'assurance-vie ne pose guère de problèmes. Tant qu'il n'y a pas de prestations effectivement payables en vertu du contrat -- par exemple, lorsque l'assuré a demandé le rachat du contrat ou lorsqu'il est décédé --, il est peu probable qu'un tribunal en vienne à la conclusion qu'il existe quelque "créance exigible", par conséquent, il n'y aurait rien à saisir. En d'autres termes, tant que le contrat est en vigueur, les créanciers de l'assuré et ceux du bénéficiaire qu'il a désigné ne peuvent avoir recours à la saisie-arrêt pour s'emparer du capital représentant la valeur du contrat d'assurance-vie.

La situation est un peu plus complexe lorsque l'assuré meurt et qu'une somme est payable en vertu d'un contrat d'assurance-vie, ou lorsque l'assuré a demandé la valeur de rachat du contrat. Dans ce dernier cas, il semble bien que lorsque l'assuré acquiert le droit de toucher la valeur de rachat, il possède une créance exigible de l'assureur. Par conséquent, un créancier de l'assuré-débiteur pourrait avoir recours à la saisie-arrêt pour que les sommes dues à l'assuré servent au règlement de sa créance judiciaire. Cela ne signifie pas que le créancier, dans ces circonstances, n'éprouverait pas de difficultés pratiques dans son recours à la saisie-arrêt, car il devrait faire signifier celle-ci à l'assureur après que les conditions de paiement de la valeur de rachat ont été remplies mais avant que la somme ait été versée à l'assuré. Dans la plupart des cas, ces problèmes de stratégie dissuadent le créancier d'intercepter le versement à l'assuré de la valeur de rachat de son contrat d'assurance-vie.

Lorsque le décès de l'assuré déclenche le paiement du capital assuré en vertu du contrat d'assurance-vie, il faut se poser deux questions: d'abord, les créanciers de l'assuré peuvent-ils avoir recours à la saisie-arrêt pour s'emparer de la somme? En second lieu, les créanciers judiciaires du bénéficiaire de l'assuré pourront-ils, au moyen de la saisie-arrêt, récupérer le capital auquel le bénéficiaire a droit en vertu du contrat?

91 Insurance Act, R.S.N.S. 1967, c. I-17, s. 155(2).

92 The Saskatchewan Insurance Act, R.S.S. 1978, c. S-26, s. 158(2).

93 Insurance Act, R.S.B.C. 1979, c. 200, s. 147(2).

94 The Insurance Act, R.S.M. 1970, c. I-40, s. 173(2).

95 The Life Insurance Act, R.S.N. 1970, c. 205, s. 27(2).

96 Insurance Act, R.S.N.B. 1973, c. I-12, s. 157(2).

97 Insurance Act, R.S.P.E.I. 1974, c. I-5, s. 143(2).

91 Insurance Act, R.S.N.S. 1967, c. I-17, art. 155(2).

92 The Saskatchewan Insurance Act, R.S.S. 1978, c. S-26, art. 158(2).

93 Insurance Act, R.S.B.C. 1979, c. 200, art. 147(2).

94 The Insurance Act, R.S.M. 1970, c. I-140, art. 173(2).

95 The Life Insurance Act, R.S.N. 1970, c. 205, art. 27(2).

96 Insurance Act, R.S.N.B. 1973, c. I-12, art. 157(2).

97 Insurance Act, R.S.P.E.I. 1974, c. I-5, art. 143(2).

The judgment creditors of the insured will be able to garnish the moneys payable under the contract only where the insured has failed to designate a beneficiary other than his estate to receive the insurance moneys. Where the insured has designated a beneficiary to receive the insurance money, section 173(1) of the *Insurance Act*⁹⁸ provides that, "from the time of the happening of the event upon which the insurance money becomes payable, [the insurance money] is not part of the estate of the insured and is not subject to the claims of the creditors of the insured". Clearly, in such a case, garnishment of the insurance moneys by the judgment creditors of the insured is not possible. On the other hand, where the insured has made no designation or has designated his estate to receive insurance moneys, a judgment creditor of the insured could use garnishment to reach insurance moneys once they have become payable.

Regarding the rights of the judgment creditors of a beneficiary under a life insurance policy to garnish moneys payable to their debtor, the clear answer would appear to be that there is nothing to prevent the judgment creditors from garnishing such funds to satisfy their judgments against the beneficiary-debtor. It was so decided by the Ontario Divisional Court in *Doull v. Doelle*⁹⁹.

Les créanciers judiciaires de l'assuré ne pourront récupérer les sommes payables en vertu du contrat que si l'assuré a omis de désigner un bénéficiaire autre que sa succession pour recevoir le capital assuré. Lorsque l'assuré a désigné un bénéficiaire pour recevoir le capital assuré, l'article 173(1) du *Insurance Act*⁹⁸ prévoit que "à compter du moment où survient l'événement ouvrant droit au capital assuré, [ce capital] ne fait pas partie de la succession de l'assuré et échappe aux réclamations des créanciers de ce dernier". Il est clair, dans un tel cas, que les créanciers judiciaires de l'assuré ne peuvent obtenir une saisie-arrêt du capital assuré. Mais si l'assuré n'a fait aucune désignation ou s'il a désigné sa succession comme bénéficiaire du capital assuré, un créancier judiciaire de l'assuré pourrait avoir recours à la saisie-arrêt pour récupérer le capital assuré lorsque celui-ci est devenu exigible.

Quant au droit des créanciers judiciaires du bénéficiaire d'un contrat d'assurance-vie d'obtenir la saisie-arrêt des sommes payables à leur débiteur, il semble bien que rien ne les empêche de l'exercer. C'est ainsi qu'en a décidé le *Ontario Divisional Court* dans *Doull c. Doelle*⁹⁹.

⁹⁸ R.S.O. 1980, c. 218.

⁹⁹ (1905), 10 O.L.R. 411 (Div. Ct.).

⁹⁸ R.S.O. 1980, c. 218.

⁹⁹ (1905), 10 O.L.R. 411 (Div. Ct.).

We are including here an amended Table 6 for CANADA for the "Business Bankruptcies Reported in the Calendar Year 1978, by Type of Industry" which was reported in the July 1981, Vol. 1 no 7 Insolvency Bulletin and in the Annual Statistical Summary.

While the aggregate totals remain the same, some adjustments are made in the "Trade (Wholesale and Retail)" components.

Nous incluons une copie révisée du Tableau 6 "Faillites commerciales signalées au cours de l'année civile 1978, par genre d'industrie, CANADA" publié dans le Bulletin sur l'insolvabilité du mois de juillet 1981 (Vol. 1 no 7) ainsi que dans le Sommaire des statistiques annuelles.

Des ajustements ont été faits dans l'industrie du "Commerce (de gros et de détail)". Le total global reste cependant le même.

Table 6

Tableau 6

CANADA

BUSINESS BANKRUPTCIES REPORTED IN THE CALENDAR YEAR 1978, BY TYPE OF INDUSTRY

FAILLITES COMMERCIALES SIGNALÉES AU COURS DE L'ANNÉE CIVILE 1978, PAR GENRE D'INDUSTRIE

Type of Industry <i>Genre d'industrie</i>	Number of Cases <i>Nombre de cas</i>	Total Assets <i>Total des éléments d'actifs</i> \$	Total Liabilities <i>Total des passifs</i> \$	Total Deficiency <i>Total des déficits</i> \$
Primary Industries/ <i>Industries primaires</i>	146	6901550	15429000	8527450
Manufacturing Industries/ <i>Industries manufacturières</i>				
Food and beverage industries/ <i>Industries des aliments et boissons</i>	32	959750	2240500	1280750
Textile industries/ <i>Industries du textile</i>	22	576450	1922000	1345550
Clothing industries (including knitting mills)/ <i>Industries du vêtement (y compris les tricoteriers)</i>	28	898550	3337500	2438950
Wood industries (including furniture)/ <i>Industries du bois (y compris les meubles)</i>	72	2055200	5508500	3453300
Paper and allied industries (including printing and publishing)/ <i>Industries du papier et produits connexes (y compris impression et publication)</i>	59	3599600	6855000	3255400
Primary and fabricated metal industries/ <i>Industries métallurgiques</i>	40	8095700	16819000	8723300
Machinery industries/ <i>Industries de la machinerie</i>	15	801850	4554000	3752150
Transportation equipment industries/ <i>Industries du matériel de transport</i>	10	134750	347000	212250
Electrical products industries/ <i>Industries des appareils électriques</i>	17	615450	2075500	1460050
Non-metallic mineral products industries/ <i>Industries des produits minéraux non métalliques</i>	11	2046400	2712000	665600
Chemical industries/ <i>Industries chimiques</i>	11	275000	1468500	1193500
Other manufacturing industries/ <i>Autres industries manufacturières</i>	76	3636700	16625000	12988300
Total — All Manufacturing/ <i>Total — Toutes les industries manufacturières</i>	393	23695400	64464500	40769100
Construction Industries/ <i>Industries de la construction</i>				
General contractors/ <i>Entrepreneurs généraux</i>	425	34407350	77239000	42831650
Special trade contractors/ <i>Entrepreneurs spécialisés</i>	570	31952300	61248950	29296650
Total — All Construction/ <i>Total — Toutes les industries de la construction</i>	995	66359650	138487950	72128300
Transportation, Communication and Other Utilities/ <i>Transports, communication et autres services d'utilité publique</i>	286	5391350	14561500	9170150

(Continued on following page)(Suite à la page suivante)

Table 6—(cont'd.)

Tableau 6—(suite)

CANADA

BUSINESS BANKRUPTCIES REPORTED IN THE CALENDAR
YEAR 1978, BY TYPE OF INDUSTRYFAILLITES COMMERCIALES SIGNALÉES AU COURS DE
L'ANNÉE CIVILE 1978, PAR GENRE D'INDUSTRIE

Type of Industry <i>Genre d'industrie</i>	Number of Cases <i>Nombre de cas</i>	Total Assets <i>Total des éléments d'actifs</i> \$	Total Liabilities <i>Total des passifs</i> \$	Total Deficiency <i>Total des déficits</i> \$
Trade (Wholesale and Retail)/ <i>Commerce (de gros et de détail)</i>				
Food/ <i>Aliments</i>	379	10418250	26684000	16265750
General Merchandise/ <i>Marchandises générales</i>	142	4312550	22747000	18434450
Automotive products and machinery/ <i>Produits et matériel automobiles</i>	371	13065400	37403150	24337750
Apparel and Shoes/ <i>Vêtements et chaussures</i>	253	6424850	20157600	13732750
Hardware/ <i>Quincaillerie</i>	44	7360900	11428000	4067100
Household Furniture and Appliances/ <i>Meubles et accessoires de maison</i>	139	3765600	11162500	7396900
Drugs/ <i>Médicaments</i>	15	717900	1747500	1029600
Other Trades/ <i>Autres commerces</i>	539	14395750	43257500	28861750
Total — All Trade/ <i>Total — Tous les commerces</i>	1882	60461200	174587250	144126050
Finance, Insurance and Real Estate/ <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	134	15579450	40263500	24684050
Services/ <i>Services</i>				
Education, Health and Welfare/ <i>Education, Santé, Bien-être</i>	66	1806350	7157000	5350650
Recreational services/ <i>Divertissements</i>	85	1757300	10813500	9056200
Business services/ <i>Services commerciaux</i>	499	14148350	50580500	36432150
Personal services/ <i>Services personnels</i>	238	6104300	22774000	16669700
Other services/ <i>Autres services</i>	737	30799850	88535800	57735950
Total — All services/ <i>Total — Tous les services</i>	1625	54616150	179860800	125244650
Others (Type of Industry not specified/ <i>Autres (genre d'industrie non précisé)</i>)	85	3324100	10675500	7351400
Grand Total/ <i>Total global</i>	5546	236328850	638330000	402001150

Address of Offices where Bankruptcy Proceedings are Filed
Adresse des bureaux où les procédures de faillites sont déposées

British Columbia
Colombie Britannique

Dept. of CCA
Bankruptcy
P.O. Box 10066
Pacific Centre
700 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
V7Y 1E2

Tel: 604/666-2051

Alberta

Dept. of CCA
Bankruptcy
2919 - 5th Avenue N.E.
Calgary, Alberta
T2A 6T8

Tel: 403/231-5607

Dept. of CCA
Bankruptcy
10225 — 100th Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 0A1

Tel: 403/420-2476

Saskatchewan

Dept. of CCA
Bankruptcy
2212 Scarth Street
Regina, Saskatchewan
S4P 2J6

Tel: 306/569-5391

Dept. of CCA
Bankruptcy
3421 — 8th Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7H 0W5

Tel: 306/665-4298

Manitoba

Dept. of CCA
Bankruptcy
203 — 260 St. Mary Avenue
Winnipeg, Manitoba
R3C 0M6

Tel: 204/949-3229

Ontario

Dept. of CCA
Bankruptcy
3rd Floor
Union Gas Building
20 Hughson St. S.
Hamilton, Ontario
L8N 2A1

Tel: 416/523-2991

Dept. of CCA
Bankruptcy
217 York Street
Third Floor
London, Ontario
N6A 1B7

Tel: 519/679-4034

Dept. of CCA
Bankruptcy
240 Bank Street
Brunswick Building
P.O. Box 2009
Station "D"
Ottawa, Ontario
K1P 6A8

Tel: 613/995-2994

Dept. of CCA
Bankruptcy
767 Barrydowne Rd.
Sudbury, Ontario
P3A 3T6

Tel: 705/566-6770

Dept. of CCA
Bankruptcy
7th Floor
25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1M2

Tel: 416/966-6486

Québec

Min. C & C
Faillites
1410, rue Stanley
9e étage
Montréal, Québec
H3A 1P8

Tél: 514/283-6192

Min. C & C
Faillites
410, boul. Charest est,
4e étage
Québec, Québec
G1K 8G3

Tél: 418/694-4280

Min. C & C
Faillites
1335 King ouest
Bureau 402
Sherbrooke, Québec
J1J 2B8

Tél: 819/565-4724

Atlantic Provinces
Provinces de l'Atlantique

Dept. of CCA
Bankruptcy
17th Floor, Queen Square
45 Alderney Drive
Dartmouth, Nova Scotia
B2Y 2N6
Tel: 902/426-2900

Statistics

BANKRUPTCIES

September 1982

Statistiques

FAILLITES

septembre 1982

	Current Month <i>Mois courant</i>			Yearly to date <i>Cumul pour l'année</i>		
	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total
Nfld./T.-N.	34	7	41	253	55	308
N.S./N.-É.	108	15	123	642	146	788
P.E.I./I.P.-É.	4	2	6	23	14	37
N.B./N.-B.	28	5	33	236	45	281
Quebec	840	361	1,201	6,559	3,293	9,852
Ontario	1,397	324	1,721	10,500	2,726	13,226
Manitoba	111	28	139	815	294	1,109
Saskatchewan	50	24	74	358	216	574
Alberta	226	66	292	1,493	560	2,053
B.C./C.B.	207	98	305	1,413	715	2,128
N.W.T./T.N.-O.	2	0	2	3	2	5
Yukon	0	0	0	5	8	13
Canada	3,007	930	3,937	22,300	8,074	30,374

PROPOSALS

September 1982

PROPOSITIONS

septembre 1982

	Current Month <i>Mois courant</i>	Yearly to date <i>Cumul pour l'année</i>
	Nfld./T.-N.	0
N.S./N.-É.	2	25
P.E.I./I.P.-É.	1	2
N.B./N.-B.	1	13
Québec	23	117
Ontario	16	90
Manitoba	2	16
Saskatchewan	0	1
Alberta	0	8
B.C./C.B.	13	72
N.W.T./T.N.-O.	0	0
Yukon	0	0
Canada	58	345

**BUSINESS BANKRUPTCIES REPORTED IN THE MONTH OF SEPTEMBER 1982, BY PROVINCE, BY TYPE OF
INDUSTRY WITH LIABILITIES AND CUMULATIVE FIGURES**

**FAILLITES COMMERCIALES SIGNALÉES AU COURS DU MOIS DE SEPTEMBRE 1982, PAR PROVINCE, PAR GENRE
D'INDUSTRIE AVEC PASSIFS ET DONNÉES CUMULATIVES**

NEWFOUNDLAND/TERRE-NEUVE

	Current Month <i>Mois courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'année</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	3	827,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	1	53,000	3	165,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	4	253,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	5	814,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	4	425,000	23	7,805,500
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	2	1,605,000
Services.....	2	138,000	15	1,629,000
Total	7	616,000	55	13,099,000

NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	2	68,000	12	996,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	10	2,671,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	1	31,000	9	1,311,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	1	37,000	9	373,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	5	1,131,500	45	7,078,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	49,000	12	19,163,000
Services.....	5	338,500	49	9,667,500
Total	15	1,655,000	146	41,259,500

PRINCE EDWARD ISLAND/ILE DU PRINCE-ÉDOUARD

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	2	355,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	2	627,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	2	64,000	2	64,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	0	0
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	1	410,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	3	382,000
Services.....	0	0	4	962,500
Total	2	64,000	14	2,800,500

*As declared by Debtors

*Tel que déclarés par les débiteurs

NEW BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK

	Current Month <i>Mois courant</i>	Liabilities* <i>Passif</i>	Yearly to Date <i>Cumul pour l'année</i>	Liabilities* <i>Passif</i>
	Number <i>Nombre</i>	\$	Number <i>Nombre</i>	\$
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	4	2,671,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	1	21,000	7	7,627,050
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	1	29,000	4	6,131,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	2	154,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	1	75,000	8	1,638,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services.....	2	106,000	20	2,836,000
Total	5	231,000	45	21,057,050

QUEBEC

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	21	2,992,000	157	37,503,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	32	16,084,500	355	103,604,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	38	3,175,500	379	53,737,450
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	15	1,454,500	145	38,475,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	114	24,640,000	1,119	185,239,950
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	11	2,508,500	116	31,834,500
Services.....	130	20,453,000	1,022	141,246,300
Total	361	71,308,000	3,293	591,641,700

ONTARIO

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	19	3,258,500	166	23,998,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	24	3,063,500	241	67,864,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	61	7,457,000	507	75,980,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	27	1,755,500	210	28,912,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	88	10,632,500	770	136,352,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	14	6,381,000	150	45,940,500
Services.....	91	23,089,000	682	99,133,500
Total	324	55,637,000	2,726	478,181,000

*As declared by Debtors

*Tel que déclarés par les débiteurs

MANITOBA

	Current Month <i>Mois courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'annee</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
Primary Industries				
<i>Industries primaires</i>	4	867,500	30	5,754,000
Manufacturing Industries				
<i>Industries manufacturières</i>	2	172,000	25	4,253,500
Construction Industries				
<i>Industries de la Construction</i>	2	1,561,000	49	7,526,500
Transportation, Communication & Other Utilities				
<i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	2	190,000	26	2,166,500
Trade (Wholesale & Retail).....				
<i>Commerce (de gros et de détail)</i>	10	1,641,000	93	13,645,500
Finance, Insurance and Real Estate.....				
<i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	370,000	15	2,792,500
Services.....				
	7	1,864,500	56	8,401,000
Total	28	6,666,000	294	44,539,500

SASKATCHEWAN

Primary Industries				
<i>Industries primaires</i>	2	860,000	16	3,142,000
Manufacturing Industries				
<i>Industries manufacturières</i>	0	0	11	1,265,000
Construction Industries				
<i>Industries de la Construction</i>	5	416,000	53	4,727,000
Transportation, Communication & Other Utilities				
<i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	2	70,000	23	1,129,000
Trade (Wholesale & Retail).....				
<i>Commerce (de gros et de détail)</i>	7	983,500	74	7,689,500
Finance, Insurance and Real Estate.....				
<i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	45,000	6	1,110,000
Services.....				
	7	743,000	33	5,372,500
Total	24	3,117,500	216	24,435,000

ALBERTA

Primary Industries				
<i>Industries primaires</i>	3	753,000	29	11,990,000
Manufacturing Industries				
<i>Industries manufacturières</i>	2	460,000	25	4,397,500
Construction Industries				
<i>Industries de la Construction</i>	22	10,380,500	142	43,412,000
Transportation, Communication & Other Utilities				
<i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	9	789,500	78	8,146,500
Trade (Wholesale & Retail).....				
<i>Commerce (de gros et de détail)</i>	10	924,000	125	19,931,500
Finance, Insurance and Real Estate.....				
<i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	5	12,895,000	34	44,561,500
Services.....				
	15	2,193,500	127	28,091,500
Total	66	28,395,500	560	160,530,500

*As declared by Debtors

*Tel que déclarés par les débiteurs

BRITISH COLUMBIA/COLOMBIE BRITANNIQUE

	Current Month <i>Mois courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'année</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
Primary Industries				
<i>Industries primaires</i>	5	946,000	54	5,776,000
Manufacturing Industries				
<i>Industries manufacturières</i>	9	9,279,500	99	83,757,500
Construction Industries				
<i>Industries de la Construction</i>	22	9,055,500	112	33,842,000
Transportation, Communication & Other Utilities				
<i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	8	1,096,000	62	5,840,500
Trade (Wholesale & Retail).....				
<i>Commerce (de gros et de détail)</i>	29	18,201,500	213	100,918,000
Finance, Insurance and Real Estate.....				
<i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	10	9,622,000	40	40,653,000
Services.....				
	15	8,620,000	135	36,170,500
Total	98	56,820,500	715	306,957,500

NORTHWEST TERRITORIES/TERRITOIRES DU NORD-OUEST & YUKON

Primary Industries				
<i>Industries primaires</i>	0	0	1	6,000,000
Manufacturing Industries				
<i>Industries manufacturières</i>	0	0	0	0
Construction Industries				
<i>Industries de la Construction</i>	0	0	4	861,000
Transportation, Communication & Other Utilities				
<i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	2	971,000
Trade (Wholesale & Retail).....				
<i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	1	170,000
Finance, Insurance and Real Estate.....				
<i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services.....				
	0	0	2	6,021,000
Total	0	0	10	14,023,000

CANADA

Primary Industries				
<i>Industries primaires</i>	56	9,745,000	474	99,012,500
Manufacturing Industries				
<i>Industries manufacturières</i>	71	29,133,500	778	276,232,550
Construction Industries				
<i>Industries de la Construction</i>	154	32,169,500	1,265	227,845,950
Transportation, Communication & Other Utilities				
<i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	64	5,392,500	562	86,982,000
Trade (Wholesale & Retail).....				
<i>Commerce (de gros et de détail)</i>	268	58,654,000	2,472	480,877,950
Finance, Insurance and Real Estate.....				
<i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	43	31,870,500	378	188,042,000
Services.....				
	274	57,545,500	2,145	339,531,300
Total	930	224,510,500	8,074	1,698,524,250

*As declared by Debtors

*Tel que déclarés par les débiteurs

ORDERLY PAYMENT OF DEBTS (Part X, Bankruptcy Act)
PAIEMENT MÉTHODIQUE DES DETTES (Partie X, Loi sur la faillite)

	Participating Provinces							Total
	British Columbia Colombie Britannique	Alberta Alberta	Saskatchewan Saskatchewan	Manitoba Manitoba	Nova Scotia Nouvelle-Écosse	Prince Edward Island Île du Prince Édouard		
Report for the month of August 1982	—							
Rapport du mois d'août 1982	—							
Total number of Consolidation Orders made by the Court during the month.....	27	12	4	9	47	6	105	
Nombre total des ordonnances de fusion émises par la cour durant le mois.....								
Total amount paid into court on all consolidation orders during the month.....	143,680.84	143,820.18	33,251.96	20,955.98	114,582.32	8,569.22	464,860.50	
Montant versé à la cour durant le mois relativement à tous les ordonnances de fusion.....								
Total amount distributed to registered creditors under all consolidation orders during the month.....	319,145.12	266,718.34	4,593.64	20,897.18	131,842.61	8,569.22	751,766.11	
Montant distribué durant le mois aux créanciers inscrits sous les ordonnances de fusion.....								
Total number of terminations and defaults during the month.....	22	20	0	5	21	0	68	
Nombre total de cas complétés ou annulés durant le mois.....								



**Third Troisième
class classe**

**K1A 0S7
Ottawa, Canada**

*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULE
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*



**Consumer and
Corporate Affairs
Canada**

**Consommation
et Corporations
Canada**

